

※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。
 Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.
 Bitte lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch genau durch!
 Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi!
 Lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de comenzar el montaje

1:8 Scale Radio Controlled .25 Engine Powered 4WD Racing Buggy

INFERNO MP9 TKI3 readysset (with Syncro KT-201)

INSTRUCTION MANUAL

取扱説明書



Inferno MP9 TKI3



安全のための注意事項

この無線操縦模型は玩具ではありません!

- この商品が高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。



UNDER SAFETY PRECAUTIONS

This radio control model is not a toy!

- It's highly recommended that first-time enthusiasts seek the advice of an experienced modeler before operating this vehicle.
- Keep out of the reach of children!
- Observe all safety precautions when operating this model. You are responsible for this vehicle's proper maintenance and safe operation.
- Always keep this instruction manual for quick reference.
- Taking out liability insurance is recommended.



ACHTUNG!

Dieses Modell ist kein Spielzeug!

- Anfänger sollten möglichst Rat bei Modellbaukundigen einholen, um das Modell richtig zusammenzubauen und gefahrlos bedienen zu können.
- Bauen Sie dieses Modell nur außer Reichweite von Kindern zusammen!
- Treffen Sie genügend Sicherheitsvorkehrungen, bevor Sie Ihr Modell bedienen! Sie alleine tragen die Verantwortung für Ihr Modell und dessen gefahrlose Bedienung!
- Bitte bewahren Sie diese Dokumentation zur späteren Verwendung auf.



ATTENTION!

Ce modèle n'est pas un jouet!

- Si vous êtes débutant dans le modèle réduit, prenez conseils auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.
- Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!
- Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!
- Gardez cette notice à portée de main afin de vous y référer rapidement.



PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Este modelo R/C no es un juguete

- Los no iniciados en este hobby deberán ser aconsejados por expertos antes de comenzar el montaje de este modelo.
- Realice el montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Siempre extreme las medidas de seguridad. Usted es el único responsable del funcionamiento de su modelo.
- Mantenga este manual siempre a mano

- この商品は14才以上を対象に設計しています。玩具ではありません。
- This model is not a toy. It is designed for users over 14 years of age.
- Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.
- CE MODELE N'EST PAS UN JOUET. IL EST DESTINE AUX ENFANTS DE PLUS DE 14 ANS.
Ce modèle est destiné à une utilisation exclusive en extérieur sur une piste adaptée et sécurisée.
Les pilotes débutants doivent prendre conseils auprès de pilotes confirmés ou leur revendeur.
- Este modelo no es un juguete. Ha sido diseñado para ser utilizado por mayores de 14 años. Utilizar en el exterior.

※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。*Specifications are subject to change without prior notice! *Technische Änderungen sind ohne vorherige Ankündigungen möglich!

*Les spécifications peuvent changer sans préavis! *El fabricante puede modificar los kits sin previo aviso

© Copyright 2013 KYOSHO CORPORATION / 禁無断転載複製

31888-T01



(和英独仏西)
No. 31888

安全のための注意事項 / SAFETY PRECAUTIONS / Sicherheitshinweise
PRECAUTIONS D'EMPLOIS / Precauciones de seguridad

組立て・走行の前に必ずお読みください。

Please read carefully before assembling and operating your model.

Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.

Lire attentivement cette notice avant de commencer l'assemblage de votre modèle.

Lea cuidadosamente este manual antes de montar y rodar su modelo.



警告マーク : 生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。
WARNING! : This symbol indicates where caution is essential to avoid injury to yourself or others.
ACHTUNG! : Dieses Symbol warnt vor Verletzungen!
ATTENTION! : Ce symbole vous indique un danger physique éventuel.
AVISO! : Este signo le indica cuando hay que prestar especial atención para evitar daños a personas y propiedades.



禁止マーク : 事故や故障の原因となるため、やってはいけないことを示します。
PROHIBITED : This symbol points out actions that you should NOT do to avoid possible damage or accidents.
BITTE NIEMALS : Dieses Symbol warnt vor Handlungen, die das Produkt beschädigen können!
NE PAS FAIRE : Ce symbole vous informe de ce que "VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE".
PROHIBIDO : Este signo le indica acciones que NO debe realizar para evitar posibles accidentes.

- この商品は、本格的な無線操縦模型です。玩具ではありません！
This product is a fully functional radio control model. It is not a toy!
Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.
CE PRODUIT N'EST PAS UN JOUET ! Ce produit est un modèle réduit radiocommandé.
Este modelo no es un juguete, es un modelo radiocontrolado.
- この商品を楽しむために、走行前の組立てや、走行後のメンテナンス、オプションの交換などをおこないます。
To enjoy this model to its fullest, complete assembly properly, perform maintenance and add optional upgrades as desired.
Do routine maintenance work after operation. Replacement parts and option parts are available separately.
Das Modell ist weitestgehend vormontiert. Komplettieren Sie die Montage und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch.
Durch den Einbau von passenden KYOSHO-Tuningteilen, kann die Leistung des Modells weiter optimiert werden. Ersatz- & Tuningteile sind einzeln erhältlich.
Pour utiliser et profiter de ce modèle, compléter l'assemblage suivant les instructions, effectuer les maintenances et les réparations nécessaires. Ajouter des options Kyosho afin d'accroître les performances du modèle selon votre pilotage.
Para disfrutar al máximo de su modelo, realice el montaje de manera correcta, un correcto mantenimiento e instale las piezas opcionales que desee. Realice el mantenimiento necesario después de rodar. KYOSHO tiene a su disposición gran variedad de repuestos y piezas opcionales.
- アルカリ乾電池や充電式の電池は、使い方を誤ると大きな電流が流れ、発熱や液（電解液）漏れの可能性があります。
Improper usage of Alkaline cells or rechargeable batteries may damage the electronics of the car and/or the radio.
Entfernen Sie die Batterien aus Fahrzeug und Sender nach dem Fahrbetrieb!
L'utilisation de piles ou batteries défectueuses peut causer des dommages à l'électronique de la voiture ou la radio.
Un uso indebido de las baterías recargables podría dañar el equipo de radio.

この商品を安全に取扱うために下記の事項を、必ずお守りください。
In order to operate the model safely, adhere to following instructions:
Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise
RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE SUIVANTES :
Respete los siguientes consejos de seguridad:

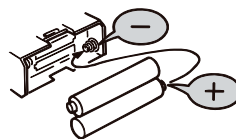


警告
Warning !
Achtung !
Attention !
Aviso !

- *この説明を守らないと生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。
- *Here are some possibilities of significant damage to life and/or body, if the following explanations are not adhered to:
- *Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.
- *Problèmes et dommages possibles dans le cas du non respect des consignes de sécurité.
- *Le indica la posibilidad de sufrir un accidente si no sigue los consejos.



- ▶ 組立て前に必ず説明書を最後までお読みください。また、組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスをうけ確実に組立ててください。
Before you begin, read the manual thoroughly. First time builders should seek advice from modelers who have experience in assembling models.
Vor Beginn die Anleitung sorgfältig durchlesen. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändlern oder kontaktieren Sie unseren Helpdesk.
Avant de commencer, lire avec attention cette notice. Si il s'agit d'un premier modèle, prendre conseil auprès d'un modéliste expérimenté pour les étapes de montages.
Antes de comenzar, lea enteramente este manual. Los principiantes deberán pedir consejo a modelistas expertos en el montaje de modelos.



- ▶ 電池は逆接続・分解は絶対にしないでください。
破損や液漏れなどの原因になります。
Never reverse connection nor disassemble batteries. It may lead to damage and leakage.
Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!
Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.
Coloque las pilas/baterías respetando siempre la polaridad indicada. Nunca intente desmontarlas.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO



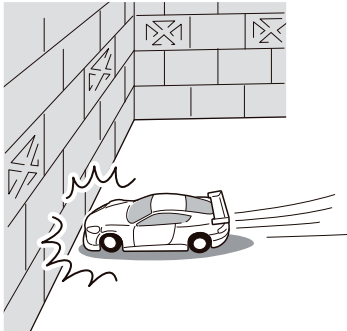
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。
This product includes many small, sharp objects, so it should be kept out of the reach of children.
Der Bausatz enthält viele Kleinteile, die verschluckt werden können. Modell nicht in die Hände von Kleinkindern gelangen lassen!
CE PRODUIT CONTIENT DES PETITES PIÈCES. NE JAMAIS LAISSER A PORTE DE MAINS DES ENFANTS !
Este modelo incluye piezas de pequeño tamaño y objetos potencialmente peligrosos para los niños. Mantenga el modelo fuera del alcance de los niños.



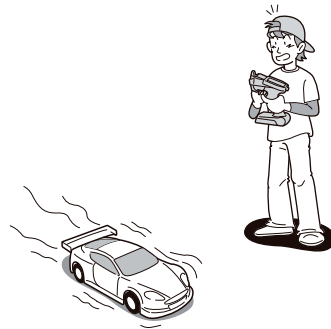
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 車道・人ごみ・幼児の近くでは走行させないでください。事故の原因となります。
Do not operate in crowded places, near children or pets, or on public streets - it may cause serious injury.
Betreiben Sie das Modell nicht in unmittelbarer Nähe von Menschen oder Tieren. Fahren Sie niemals auf öffentlichen Straßen!
NE JAMAIS UTILISER LE MODELE DANS UN LIEU PUBLIC, SUR LA ROUTE, PROCHE DE PUBLIC OU D'ANIMAUX !
Nunca ruede su modelo en lugares concurridos, cerca de niños o animales de compañía ya que podría causar un serio accidente.



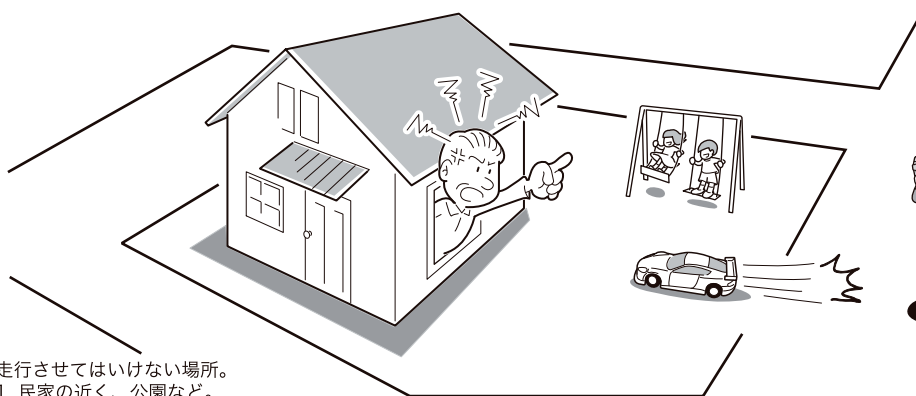
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ プロポ関係の電池残量が少ない時。電池が減ってくるとコントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。Always check the radio batteries!
With weak dry batteries, transmission and reception of the radio fall off. Models may become out of control under such condition, which may cause serious accidents.
Überprüfen Sie die Batterien der RC-Anlage!
Sobald die Batterien nachlassen, lassen auch das Sende- und Empfangsvermögen nach. Die Bedienung Ihres Modelles mit schwachen Batterien kann zum Verlust Ihres Modelles und schweren Unfällen führen!
Quand les piles de la radio sont déchargées:
Si les piles sont insuffisamment chargées, l'émission et la réception de la radio deviennent faibles. L'utilisation de votre modèle avec des piles insuffisamment chargées peut entraîner la perte de votre modèle ainsi que des accidents graves!
¡ Compruebe siempre el nivel de carga de las baterías !
Cuando el nivel de carga de las baterías es bajo, la transmisión y recepción de su equipo de radio podría fallar ocasionando la pérdida de control de su modelo. No siga utilizando su modelo hasta haberlas recargado o cambiado por unas nuevas.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 車の動きがおかしい時。すぐに走行を中止して原因を調べてください。原因不明のまま走行させると、思わぬ故障や事故の原因になります。
When the model is behaving strangely . . . !
Immediately stop the model and check the reason. Do not operate the model until the problem is solved. This may lead to further trouble and unforeseen accidents!
Wenn Ihr Modell nicht normal funktioniert, . . . :
Unterbrechen Sie die Bedienung augenblicklich und untersuchen Sie die Ursache. Solange sie nicht geklärt ist, bedienen Sie **niemals** Ihr Modell!
Das könnte schwere Unfälle zur Folge haben!
Quand le fonctionnement de votre modèle est étrange:
Arrêtez immédiatement votre modèle et trouvez la cause. Sinon, vous risquez la perte de votre modèle ainsi que des accidents graves!
Si el modelo se comporta de forma extraña . . .
Detenga el modelo inmediatamente y compruebe la causa del fallo.
NO vuelva a utilizar su modelo hasta haber solucionado el problema.

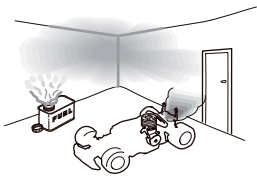


禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 走行させてはいけない場所。
1. 民家の近く、公園など。
2. 室内、せまいところ。
※人にケガをさせる原因になります。また、物をこわしたり、他人の迷惑になります。
Operate your model **ONLY** on designated areas, race tracks and other spacious areas. Do **NOT** operate it:
1. in residential districts and parks!
2. indoors and in limited space!
* Non-observance of the above may be cause for personal injuries and property damages.
Bedienen Sie Ihr Modell **nur** an sicheren und geräumigen Orten. Bedienen Sie es **niemals**:
1. in Wohngebieten und Parks!
2. in engen, begrenzten Orten oder in Räumen!
* Nichtbeachtung kann Verletzung von Personen sowie Sachschäden zur Folge haben!
Pour éviter tout accident, n'utilisez jamais votre **modèle** :
1. à proximité de résidences, d'écoles et d'hôpitaux!
2. à l'intérieur ou dans un endroit étroit!
* Ne pas respecter ces consignes peut entraîner la perte de votre modèle et avoir des conséquences fatales.
Maneje su modelo **SOLO** en espacios abiertos donde no se congregue gente. NO ruede en:
1. áreas residenciales.
2. lugares sin ventilación.
* Respete siempre estos consejos.

警告
Warning !
Achtung !
Attention !
Aviso !

- *事故やケガ等の危険防止のため、次のことを必ずお守りください。
- *In order to avoid accidents and personal injury, be sure to observe the following:
- *Zur Unfall- und Sachschadenvermeidung, beachten Sie bitte auch folgendes:
- *Respectez les consignes suivantes afin de faire évoluer votre modèle en toute sécurité:
- *Lea los siguientes consejos para prevenir posibles accidentes.



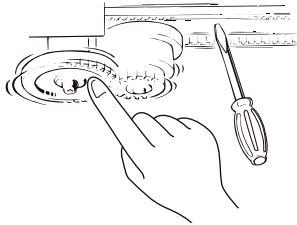
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO



- ▶ 燃料の取扱いの注意。
1. 取扱いは、必ず屋外で。
 2. 模型用グロー燃料を必ず使用。
 3. 火気には絶対に近づけない。
 4. 飲んだり、目に入れたりしない。
 5. 保管は、キャップをしっかりと締め幼児の手の届かない冷暗所に置く。
 6. 使用後の空き缶は、火中に投げ入れない。

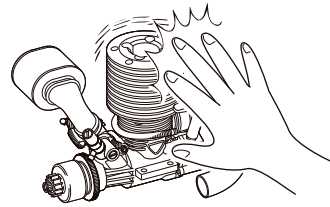
Handling fuel safely:

1. Handle fuel **only** outdoors!
2. **Only** use glow fuel for radio control models!
3. **Never** use fuel indoors or in places with open fires and sources of heat!
4. **Never** swallow fuel or let it into your eyes!
5. Store fuel **only** in cool, dry and dark places out of children's reach!
Tightly shut the cap!
6. Do **not** dispose of empty fuel cans into a fire!
There is danger of explosion!



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 回転している部分に、指や物などを入れないでください。
- Do **not** put fingers or any objects inside rotating and moving parts!
- Stecken Sie **niemals** Ihre Finger in bewegende oder sich drehende Teile.
- Ne jamais** mettre vos doigts dans des parties en mouvement!
- NO toque las piezas mecánicas mientras estén en funcionamiento.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 走行直後は、エンジン、マフラー周辺は高温になっているので、すぐにはさわらないでください。
- Right after use, do **not** touch the engine and muffler! Danger of burning yourself!
- Nach dem Fahren, fassen Sie **niemals** den Verbrennungsmotor und den Schalldämpfer an! Verbrennungsgefahr!
- Après utilisation, **ne jamais** toucher le moteur et le silencieux! Danger de brûlures!
- No toque el motor mientras esté caliente ya que podría quemarse.

注意
Cautions !
Achtung !
Attention !
Precaución !

- *この説明を守らないと軽傷程度の被害または、物損事故が発生する恐れがあります。
- *The following are examples of situations that should be avoided for safe assembly, maintenance and operation:
- *Die folgenden Situationen müssen unbedingt vermieden werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten:
- *Les exemples suivants sont des situations à ne pas reproduire afin d'effectuer les opérations de montage et de maintenance en toute sécurité
- *Los siguientes ejemplos deben ser evitados para realizar un correcto montaje, mantenimiento y funcionamiento:

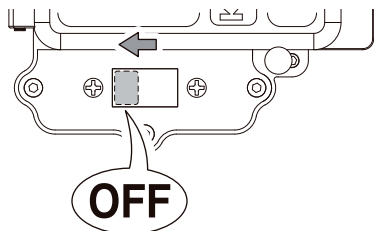


- ▶ カッターやニッパー、ドライバーなど工具の取扱いには十分注意してください。
- All tools require careful handling to avoid injury.
- Vorsicht im Umgang mit sämtlichen Werkzeugen!
- Tous les outils nécessitent une grande prudence à l'utilisation !
- Maneje todas las herramientas con precaución.

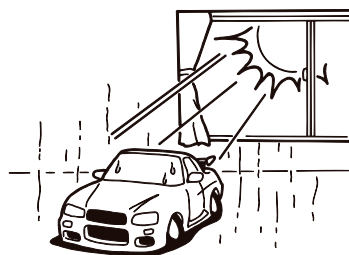


禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 塗装する場合は室内の換気に十分注意し、作業を行ってください。
- Painting must be done only in a well-ventilated area.
- Lackieren Sie die Karosserie nur an einem gut belüfteten Ort!
- L'utilisation de peinture, le cas échéant doit s'effectuer dans un lieu ventilé.
- Realice el pintado en una zona con buena ventilación.

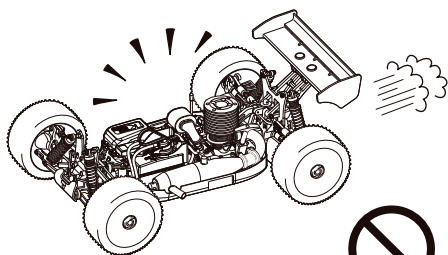


- ▶ 走行後や、走行させない時は必ず電源スイッチをOFFにし、車体と送信機の電池を取り外してください。誤作動や電池の発熱・液漏れなど危険な場合があります。Always switch off the receiver and transmitter, then disconnect/remove the batteries when the model is not in use. Failure to do so may cause damage to the batteries from excessive discharge and leaking.
- Schalten Sie zuerst den Empfänger, dann den Sender aus und trennen Sie den Antriebsakku vom System. Dies verhindert ein ungewolltes Anlaufen des Antriebs und vermeidet Tiefentladungen des Akkus.
- Toujours éteindre le récepteur puis l'émetteur. Retirer ensuite les batteries du boîtier porte piles lorsque le modèle n'est pas utilisé afin de ne pas les endommager.
- Desconecte siempre el receptor en primer lugar y luego la emisora, después retire las baterías del modelo cuando no vaya a utilizarlo. De no seguir este consejo, las baterías podrían dañar el modelo.



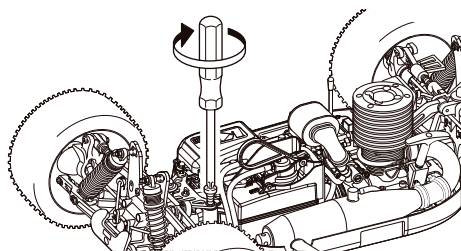
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 温度の高くなる場所や湿度の高い場所などは長期間の保管はしないでください。Do not store this model in hot or humid conditions, or in direct sunlight. Modell nicht extremer Hitze oder Luftfeuchtigkeit aussetzen. Ne pas entreposé ce modèle dans un lieu chaud, humide ou directement au soleil.
- No guarde el modelo en condiciones de extremo calor ni humedad ni tampoco lo exponga directamente a los rayos del sol.

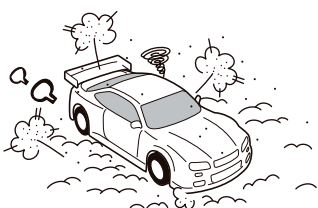


禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 走行時は、必ずボディを装着してください。Always run your car with the body shell mounted! Bedienen Sie Ihr Auto nur, wenn die Karosserie montiert ist! N'opérez votre voiture que lorsque la carrosserie est montée! Coloque la carrocería antes de rodar.

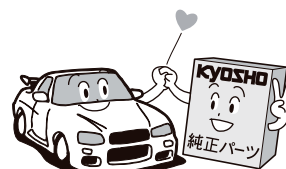


- ▶ 定期的に、各部のビス類が緩んでいないか確認してください。Check all screws, nuts etc. on a regular basis for looseness. Überprüfen Sie regelmäßig alle Schrauben, Muttern usw. auf festen Sitz. Vérifiez régulièrement la visserie. Compruebe periódicamente todos los tornillos, tuercas, etc.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

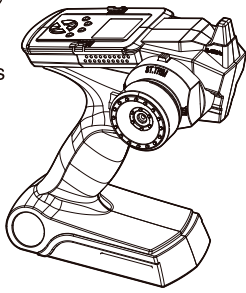
- ▶ 下記の場所での走行は、故障の原因になりますのでおやめください。
- ・シャギーにからむような草の生えているところ。
 - ・泥地、砂地、砂利の多いところ。
 - ・水たまり、海辺、川。
- Do not run your car on ground:
- that is overgrown with grass.
 - that is muddy, sandy or rocky.
 - Puddle, Beach, River.
- Vermeiden Sie Gelände, das:
- mit Gras überwachsen ist.
 - schlammig, sandig oder steinig ist.
- N'opérez pas votre voiture sur du terrain:
- recouvert d'herbe.
 - boueux, sableux ou recouvert de pierres.
- No utilice su coche sobre un terreno:
- cubierto de hierba.
 - con barro, arena o cubierto de piedras.



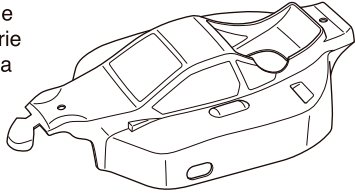
- ▶ 純正オプションパーツ以外の組込みや車体の改造はしないでください。故障の原因となります。Do NOT install any option parts not made by Kyosho for this model. To avoid causing irreparable damage, do NOT attempt any modifications. Verwenden Sie aus Gründen der Produkthaftung ausschließlich Original KYOSHO Tuning- und Ersatzteile! Ne jamais utiliser d'autres options que celles fabriquées par Kyosho. Vous risquez d'endommager irrémédiablement votre modèle et aucune garantie ne serait possible. NO instale ninguna pieza opcional que no sea fabricada por Kyosho. Para evitar daños irreparables, NUNCA intente realizar ninguna modificación.

セット内容 / Content / Inhalt / CONTENUTO / Contenido

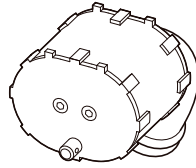
- 送信機 (コントローラー)
Transmitter (Controller)
Fernsteuerung
Radiocommande 2 voies
Emisora



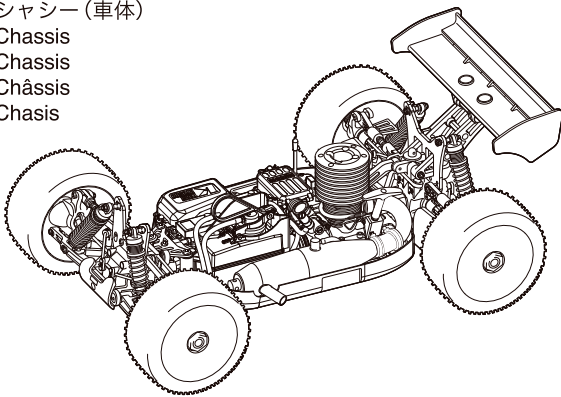
- ボディ
Body
Karosserie
Carrosserie
Carrocería



- エアーフィルター
Air Filter
Luftfilter
Filtre à air
Filtro de aire



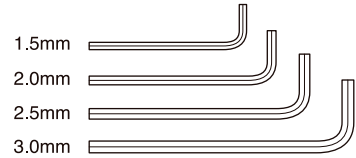
- シャシー (車体)
Chassis
Chassis
Châssis
Chasis



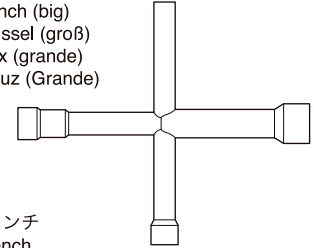
セットに入っている工具

- TOOLS INCLUDED
- GELIEFERTE WERKZEUGE
- OUTILS FOURNIS
- HERRAMIENTAS INCLUIDAS

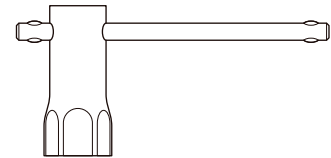
- 六角レンチ (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Hex wrenches (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Sechskantschlüssel (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Clé allen (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Llaves allen (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)



- 十字レンチ (大)
Cross Wrench (big)
Kreuzschlüssel (groß)
Clé en croix (grande)
Llave de cruz (Grande)



- ホイールレンチ
Wheel Wrench
Mutternschlüssel
Clé pour les roues
Llave ruedas



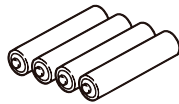
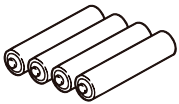
セットの他に必要な物 / Equipments Not Included / Erforderliches Werkzeug / EQUIPEMENTS NON INCLUS / Equipo Necesario

- < 送信機用 >
< For Transmitter >
< Für den Sender >
< Pour la radiocommande >
< Para la emisora >

- < 車体用 >
< For Car >
< Für das Auto >
< Pour la voiture >
< Para el coche >

- 単3アルカリ乾電池.....4本
AA Alkaline Batteries
4 pieces
4 St. AA Trockenbatterien
4 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
4 Pilas alcalinas AA

- 単3アルカリ乾電池.....4本
AA Alkaline Batteries
4 pieces
4 St. AA Trockenbatterien
4 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
4 Pilas alcalinas AA



No.96423

- フェューエルポンプ
Fuel Bottle
Tankflasche
Pipette de remplissage rapide
Biberón de llenado rápido



No.73001

- グロー燃料
Glow Fuel
Kraftstoff
Carburant
Combustible



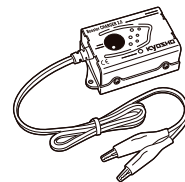
No.36216S

- スパークブースター 2.0
Spark Booster 2.0
GlowStarter
Socquet de démarrage
Spark Booster 2.0



No.36217

- ブースターチャージャー 2.0
Booster Charger 2.0
Ladegeraet fuer Glow Starter
Chargeur
Booster Charger 2.0



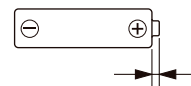
- +ドライバー

- Phillips Screwdriver
Kreuzschlitzschraubendreher
Tournevis cruciforme
Destornilladores Phillips



注意 / Caution / Achtung! / Precautions! / Precauciones

※送信機に、ニッケル水素 (単3形) 電池を使用する場合、電池ボックスに安全上逆接続防止リブ (仕切り) が付いています。一部の電池で、プラス端子の形状が短く通電しない物がありますので、電池を購入する前に必ず確認してください。
*When using Nickel Metal-Hydride batteries (AA-size), the transmitter battery compartment has partitions to stop reverse flow of current. The plus (+) terminal on some types of batteries is not long enough so please check when purchasing.
*Achten Sie beim Kauf von Zellen darauf, dass der Plus-Kontakt an der Zelle lang genug ist, um sicheren Kontakt im Batteriefach herzustellen. Das Batteriefach schuetzt durch diese Bauweise vor Verpolumen.
*Dans le cas de l'utilisation de batteries R6 Ni-MH, vérifiez avant de les acheter, que la borne du (+) effectue correctement le contact dans le boîtier.
*Al utilizar baterías Ni-MH (AA), instale las baterías respetando la polaridad indicada en el portapilas.
Además compruebe que las baterías poseen la longitud adecuada y que el terminal + contacta correctamente ya que algunas poseen el terminal + más corto de lo normal.



プラス端子の突起が1.4mm以上
Plus terminal height of more than 1.4mm.
Pluspol muss groesser als 1.4 mm sein!
La borne du + doit être sup. à 1,4mm.
El terminal + debe medir más de 1.4mm.



警告
WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO

▶ ガソリンや灯油は使用禁止。
Never use gasoline nor kerosene!
Verwenden Sie niemals handelsübliches Benzin und Diesel!
N'utilisez jamais ni de l'essence ni du gasoil!
Nunca utilice gasolina ni otros combustibles!

※注意：オキシライド乾電池は、電圧が高いため使用できません！

*NOTE: Oxryde batteries cannot be used! *NOTE: Ne pas utiliser de batteries de type OXYRIDE.
*Verwenden Sie keine Oxryde Batterien! *NOTA: No utilice baterías Oxryde.

送信機の準備 / Transmitter Preparation / Der Sender PREPARATION RADIO / Preparación Equipo R/C

送信機 シンクロ KT-201

Transmitter Syncro KT-201 / Sender Syncro KT-201
Emetteur Syncro KT-201 / Emisora Syncro KT-201

ステアリングD/Rアジャスター
Steering D/R Adjuster
Dual Rate Justierung
Limitateur de débattement de direction
Dual Rate de Dirección

ステアリングの舵角を調整します。

To adjust Steering Angle

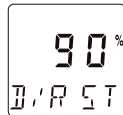
Zur Justierung des maximalen Lenkausschlags

Permet d'ajuster le débattement de la direction

Permite ajustar el angulo de la dirección



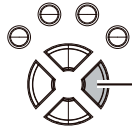
ST+キー
ST+ key
Taster ST+
ST + touche
Tecla ST +



ST-キー
ST- key
Taster ST-
ST - touche
Tecla ST -



よく切れる
Steering angle will give
you more steering.
Ausschlag größer
L'angle de direction
vous procure plus de
débattement à la direction.
Angulo mayor



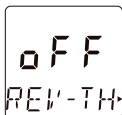
あまり切れない
Steering angle will give
you less steering.
Ausschlag kleiner
L'angle de direction
vous procure moins de
débattement à la direction.
Angulo menor

電源スイッチ
Power Switch
Ein-/Ausschalter
Interrupteur M/A
Interruptor

サーボリバーススイッチ
Servo Reversing Switch
Servo-Reverse-Schalter
Interrupteur d'inversion des servos
Interruptor de inversión de los servos



リバース側
Reverse
Reverse
Inversé
Invertido



ノーマル側
Normal
Normal
Normal
Normal

ステアリング、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。
このモデルではステアリングはリバース側、スロットルはノーマル側で使用します。
This model uses reverse position for steering, and normal for the throttle.
Schalter Lenkservo auf Reverse, Schalter Gas-Funktion auf Normal.
Utiliser la position REVERSE pour la direction et NORMALE pour les gaz.
En este modelo sitúe la posición inversa en la dirección y la normal en el gas.

スロットルトリム
Throttle Trim
Trimmschieber für Gashebel
Trim de gaz/frein
Trim de Gas

車が走り出さないように調整します。
Adjusts the throttle in small increments so the
model will not move at neutral.
Neutrallage so justieren, daß das Modell sich
nicht bewegt.
Ajuster pas à pas le trim de la commande
d'accélération pour obtenir le neutre.
Permite ajustar el recorrido del gas en
pequeños incrementos para impedir que
el modelo se mueva en el punto neutral.

アンテナ
Antenna
Antenne
Antenne
Antena

ステアリングトリム
Steering Trim
Trimmschieber für Lenkung
Trim de direction
Trim de Dirección

車がまっすぐに走るように調整します。
Adjusts the steering in small increments so
the model will run straight.
Zur exakten Justierung des Neutralpunktes
Permet d'ajuster la direction
Permite ajustar el recorrido de la dirección en
pequeños incrementos para poder alinear la
dirección y conseguir que el modelo ruede
en línea recta.

ステアリングホイール
Steering Wheel
Lenkrad
Volant de commande de direction
Volante de dirección

左右に曲がる操作を行います。
Turn model to left or right.
Zur Steuerung der Fahrtrichtung (rechts - links)
Contrôle la direction droite/gauche
Hace que el modelo gire a izquierda o derecha

スロットルトリガー
Throttle Trigger
Gas-/Bremshebel
Gâchette de commande de gaz
Gatillo de Gas

前進、ブレーキの操作を行います。
Controls forward movement and
braking functions.
Gas- und Bremsfunktion
Permet le contrôle de la marche avant,
du frein et de la marche arrière.
Controla la velocidad y el freno.

バッテリーカバー
Battery Cover
Batteriefachdeckel
Couvercle porte piles
Tapa portapilas



付属の送信機以外のご使用になれません。

Transmitters other than the one included cannot be used with this product.

Verwenden Sie ausschließlich die beiliegende Fernsteuerung zur Steuerung des MP9.

Utiliser votre MP9 uniquement avec la radio fournie dans la valisette.

Utilice siempre la emisora incluida con su modelo. No intente utilizar otro tipo de emisora.

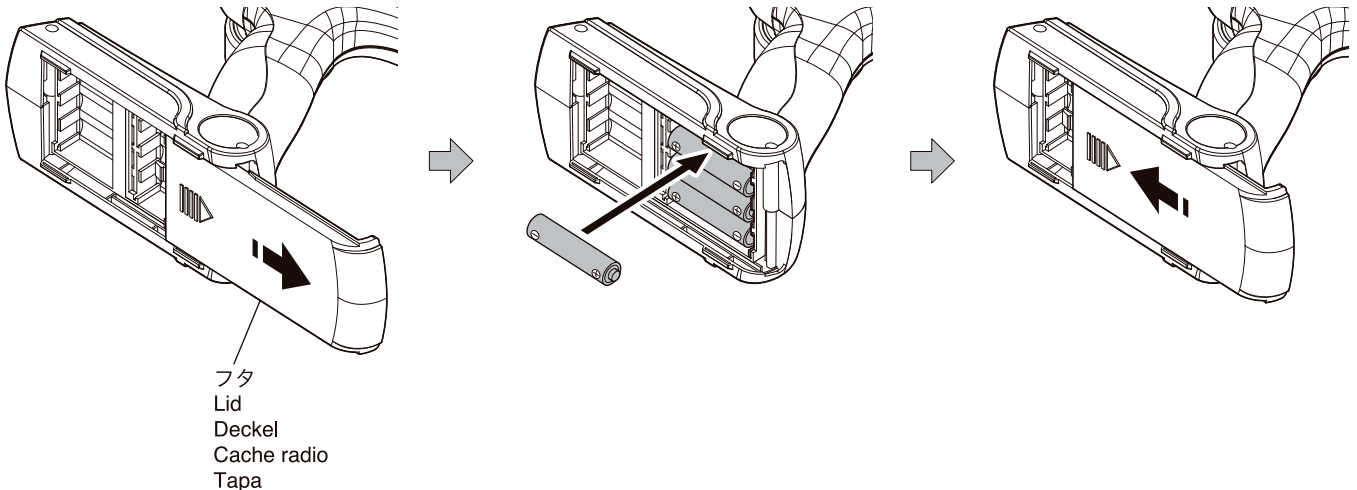
1 電池のセット
Loading batteries / Das Laden der Akkus / Batteries radio / Instalación Baterías

※注意：オキシライド乾電池は、電圧が高いため使用できません！
*NOTE: Oxyride batteries cannot be used! *NOTE: Ne pas utiliser de batteries de type OXYRIDE.
*Verwenden Sie keine Oxyride Batterien! *NOTA: No utilice baterías Oxyride.

1 フタをはずす。
Remove the lid.
Deckel abnehmen
Retirer le cache
Retire la tapa

2 単3乾電池4本を図のように入れる。
Load 4 AA Alkaline Batteries as shown in the following illustration.
4 Batterien oder geladene Akkus in den Sender einsetzen
Placer selon le schéma ci-dessous les 4 piles ou batterie de type R6
Instale 4 pilas alcalinas AA tal y como muestra el dibujo.

3 フタをしめる。
Close the lid. It is snapped into place.
Deckel schließen
Replacer le cache batterie comme indiqué.
Cierre la tapa y colóquela en su lugar



**乾電池の交換時期 / Changing Batteries / Das Wechseln der Batterien
Changer les batteries / Cambio de baterías**

▶ LCDの電圧表示が4.8Vを示したらすぐに乾電池を新品と交換してください。
When voltage display on the LCD shows 4.8V, replace batteries immediately.
Wenn die Spannungsanzeige im LC-Display auf 4,8 V fällt, sind die Batterien sofort auszutauschen bzw. die Akkus aufzuladen.
Lorsque l'écran LCD du voltage indique 4,8V, remplacer les batteries immédiatement.
Cuando el display de voltaje en el LCD muestre 4,8V, reemplace las baterías de forma inmediata.

送信機の電池が無くなるとコントロールが不能になり大変危険です。
Do NOT operate when transmitter and/or receiver batteries are low or else the control of the model will be lost.
Beim Aufleuchten der roten LED am Sender muß der Modellbetrieb sofort eingestellt werden!
Ne jamais attendre que les piles de la radio soient déchargées pour les changer.
Nunca deje que las baterías se descarguen completamente ya que podría perder el control de su modelo.

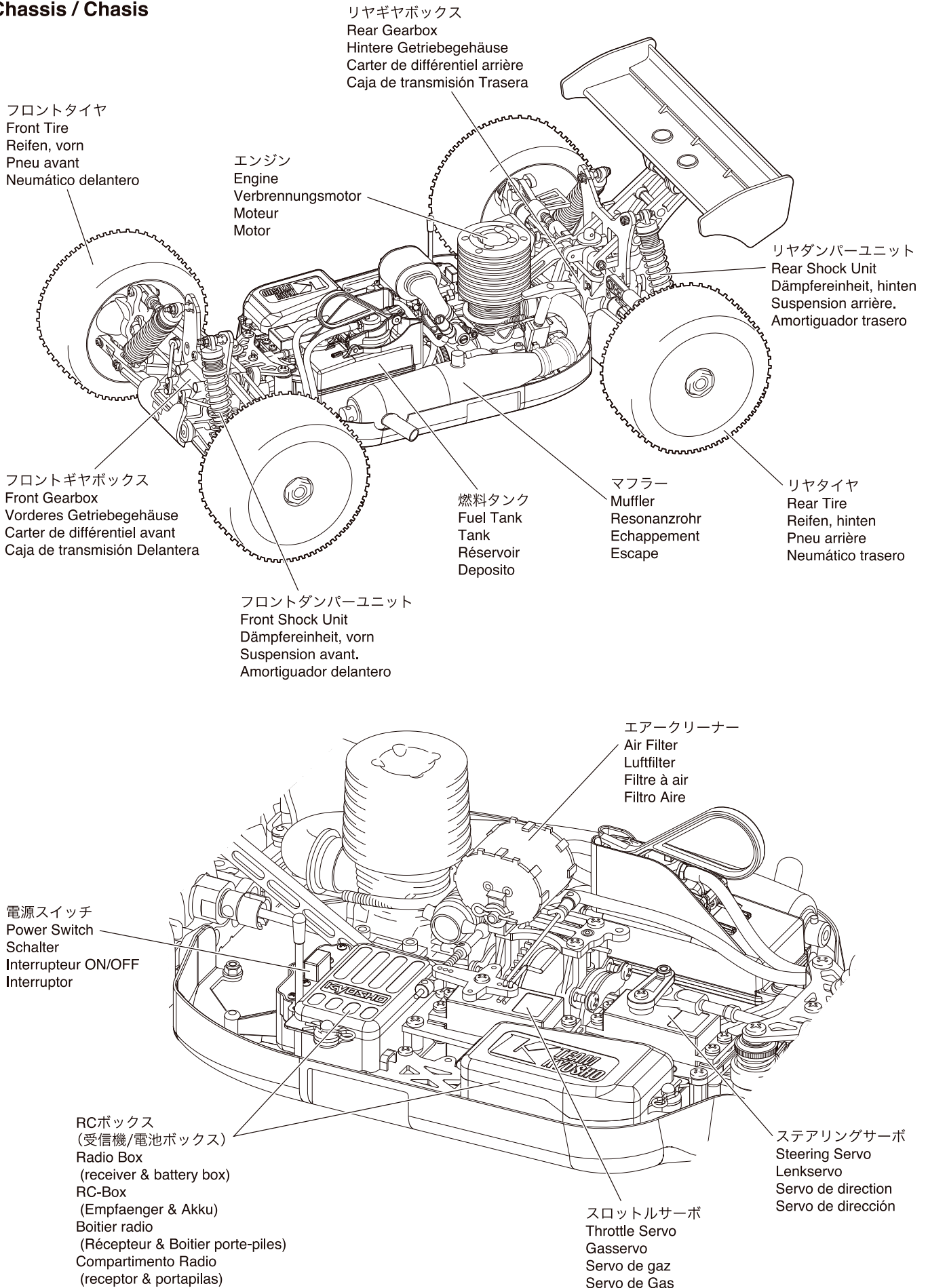
※送信機に、ニッケル水素(単3形)電池を使用する場合、電池ボックスに安全上逆接防止リブ(仕切り)が付いています。一部の電池で、プラス端子の形状が短く通電しない物が有りますので、電池を購入する前に必ず確認してください。
*When using Nickel Metal-Hydrate batteries (AA-size), the transmitter battery compartment has partitions to stop reverse flow of current. The plus (+) terminal on some types of batteries is not long enough so please check when purchasing.
*Achten Sie beim Kauf von Zellen darauf, dass der Plus-Kontakt an der Zelle lang genug ist, um sicheren Kontakt im Batteriefach herzustellen. Das Batteriefach schuetzt durch diese Bauweise vor Verpolungen.
*Dans le cas de l'utilisation de batteries R6 Ni-MH, vérifier avant de les acheter, que la borne du (+) effectue correctement le contact dans le boîtier.
*Al utilizar baterías Ni-MH (AA), instale las baterías respetando la polaridad indicada en el portapilas. Además compruebe que las baterías poseen la longitud adecuada y que el terminal + contacta correctamente ya que algunas poseen el terminal + más corto de lo normal.

プラス端子の突起が1.4mm以上
Plus terminal height of more than 1.4mm.
Pluspol muss groesser als 1.4 mm sein!
La borne du + doit être sup. à 1,4mm.
El terminal + debe medir más de 1.4mm.

注意 / Cautions / Achtung / Attention ! / Atención
▶ 電池は指定の電池を使用し、逆接続・分解は絶対にしないでください。発熱や破損の原因となり大変危険です。
▶ Batteries: never disassemble, install with wrong polarity, or use wrong type. This may lead to damage and leakage.
▶ Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!
▶ Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.
▶ Nunca intente desmontar ni modificar baterías ya que podría sufrir un accidente.

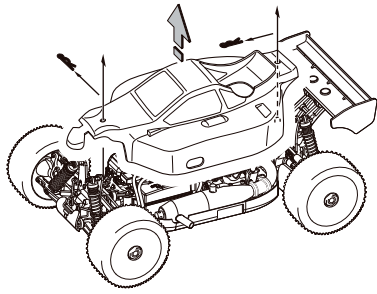
各部の名称 / GLOSSARY OF MAIN PARTS / Übersicht der Hauptteile GLOSSAIRE / INDICE DE PIEZAS

シャシー / Chassis / Das Chassis / Chassis / Chasis



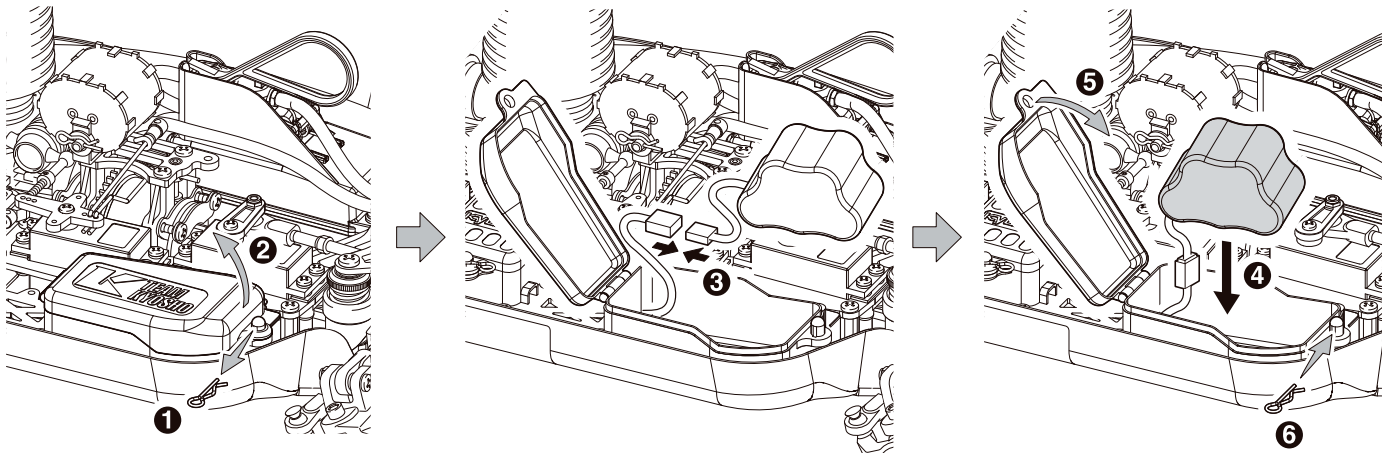
車体の準備 / Prepare Car / Das Modell / Préparation du châssis / Preparación del Modelo

- 1** ボディの取外し
Body Shell
Karrosserie
Carrosserie
Carrocería



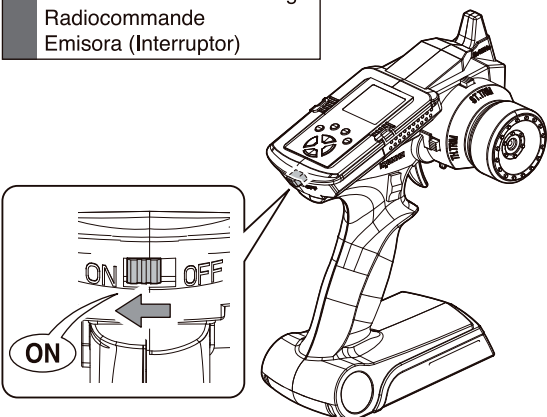
▶ ボディピンを外し、ボディを取外します。
Remove body pins and take body shell off.
Sicherungskammern entfernen und die Karrosserie abnehmen.
Retirer les clips de carrosserie puis la carrosserie.
Retire las presillas y desmonte la carrocería.

- 2** 受信機用電池の取付け
Installation of Battery Box
Montage der Batteriehalter
Installation de Boîtier à piles
Instalacion de portapilas



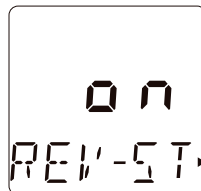
走行の準備 / Prepare to Drive / Das Fahren / Préparation au pilotage / Antes de Rodar

- 1** 送信機 (スイッチ)
Transmitter (Switch)
Schalter für Fernsteuerung
Radiocommande
Emisora (Interruptor)

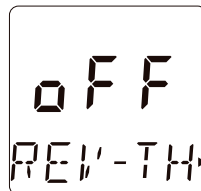


● 重要 / IMPORTANT
WICHTIG / IMPORTANT / IMPORTANTE

サーボリバーススイッチ / Servo Reversing Switch / Servo-Reverse-Schalter
Interrupteur d'inversion des servos / Interruptor de inversión de los servos



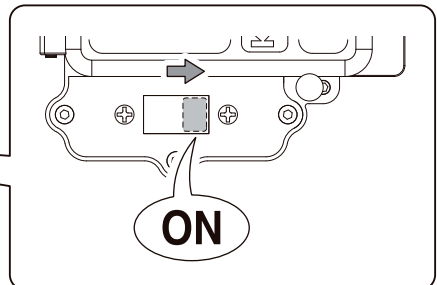
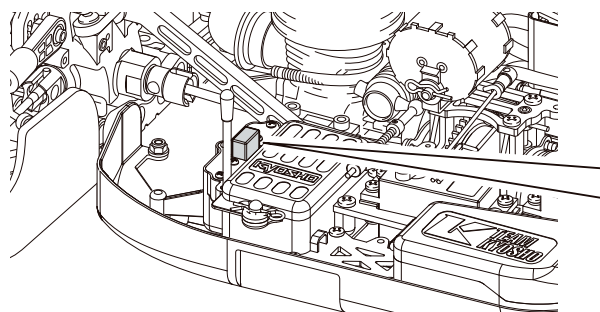
リバース側 /
Reverse / Reverse /
Inversé / Invertido



ノーマル側 /
Normal / Normal /
Normal / Normal

ステアリング、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。
このモデルではステアリングはリバース側、スロットルはノーマル側で使用します。
This model uses reverse position for steering, and normal for the throttle.
Schalter Lenkservo auf Reverse, Schalter Gas-Funktion auf Normal.
Utiliser la position REVERSE pour la direction et NORMALE pour les gaz.
En este modelo sitúe la posición inversa en la dirección y la normal en el gas.

- 2** シャシー (スイッチ)
Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor)

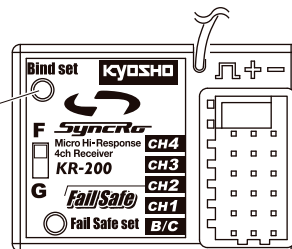


3 バインディング Binding Bindungsvorgang Connection Emparejamiento.

▶ 送信機と受信機のバインディングを行います。(工場出荷時はバインディングされているので、設定の必要はありません。)
Binding the transmitter with the receiver. (Binding is already complete at time of shipment and is not required to be setup).
Sender und Empfänger miteinander binden. Bei ReadySet-Modellen ist die Bindungsvorgang bereits erledigt.
Synchroniser la liaison émetteur / récepteur. (Cette synchronisation est déjà effectuée par défaut et il n'est pas nécessaire de la refaire).
Emparejar el emisor con el receptor. (El emparejamiento ya se ha efectuado en fabrica)

- 1 送信機の電源を入れます。
Switch transmitter power on.
Sender einschalten.
Mettre l'émetteur sur ON.
Conectar el emisor.
- 2 受信機のスイッチを入れます。
Switch receiver on.
Empfänger einschalten.
Mettre le récepteur sur ON.
Conecte el interruptor del receptor.
- 3 受信機のLEDが点滅している状態でバインディングスイッチを押します。
When the LED on the receiver is flashing, press the binding switch.
Wenn die LED am Empfänger blinkt, den Taster für die Bindung drücken.
Lorsque la LED du récepteur clignote, appuyer alors sur l'interrupteur de liaison.
Cuando el LED del receptor parpadee, pulse el interruptor de emparejamiento.
- 4 LEDが点灯に変わってバインディング完了。
When LED lights up, binding is complete.
Wenn die LED leuchtet ist der Bindungsvorgang fertig.
Lorsque la LED clignote, la connection est effectuée.
Cuando el LED se quede encendido, el emparejamiento se ha completado.

バインディングスイッチ
Binding Switch
Taster für Bindung
Interrupteur de liaison.
Interruptor de emparejamiento.



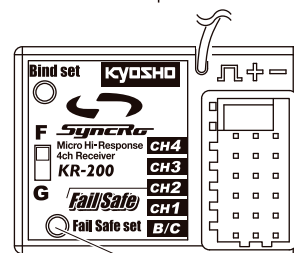
- * バインディングされない場合は受信機のバインディングスイッチを数回押し続けてください。
- * If transmitter is not binding properly to the receiver, push the binding switch on the receiver several times continuously.
- * Falls der Bindungsvorgang fehlschlägt, den Taster mehrmals hintereinander drücken.
- * Si la connection émetteur/récepteur n'est pas correctement synchronisée, appuyer sur l'interrupteur de liaison plusieurs fois.
- * Si el emisor no se empareja correctamente con el receptor, pulse el interruptor de emparejamiento del receptor repetidamente.

4 フェイルセーフ設定 Fail Safe Setup Fail Safe Einstellungen Réglage de sécurité Ajuste del Fail Safe.

▶ 電波障害時にスロットルサーボを任意の位置で固定できます。エンジンカーの場合、フェイルセーフ動作時にフルブレーキの位置にすることを勧めます。
In case of radio signal interference, the throttle servo position can be locked into a set position.
The full brake position is recommended for the fail safe for gas engine powered cars.
Für den Fall des Signalverlustes, kann eine feste Servoposition im Empfänger abgespeichert werden.
Für RC-Cars sollte die Gasfunktion auf maximale Bremswirkung programmiert werden.
Dans le cas d'interférences du signal radio, la position du servo de gaz peut être bloquée à une position.
La position du servo recommandé est le freinage maximum pour une voiture thermique.
En caso de interferencias en la señal de radio, el servo de motor se situara en la posición prefijada.
Se recomienda fijarla en la posición de máximo freno para los coches con motor de explosión.

- 1 送信機、受信機の順で電源を入れます。
Switch transmitter then receiver power on.
Erst den Sender, dann den Empfänger einschalten.
Mettre l'émetteur sur ON, puis le récepteur.
Conecte el emisor y a continuación el receptor
- 2 フェイルセーフスイッチを押します。LEDが早く点滅します。
Push the fail safe switch. The LED flashes rapidly.
Fail Safe Taster drücken. Die LED blinkt in schneller Folge.
Appuyer sur l'interrupteur du "Fail Safe". La LED clignote alors rapidement.
Pulse el interruptor de Fail Safe. El LED parpadeara rapidamente.
- 3 スロットルトリガーでフルブレーキの位置にしなからもう一度フェイルセーフスイッチを押します。
Move the throttle trigger to full brake position, then push the fail safe switch again.
Gashebel auf maximale Bremswirkung stellen und halten. Dabei gleichzeitig den Fails Safe Taster drücken.
Bouger la gâchette de commande de gaz/frein en position freinage maximum, puis appuyer sur l'interrupteur du "Fail Safe" à nouveau.
Situe el gatillo de gas en la posición de máximo freno, entonces pulse el interruptor del Fail Safe de nuevo.
- 4 LEDが点灯に変わり、設定完了。
When LED remains on, fail safe setup is complete.
Wenn die LED dauerhaft leuchtet, ist die Fail Safe Einstellung fertig.
Lorsque la LED redevient normale, le "Fail Safe" est programmé.
Cuando el LED se quede encendido, el ajuste del Fail Safe se ha completado.

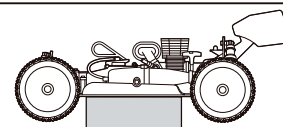
- ※工場出荷時は設定されていません。
- ※When the factory is shipped, it is not set.
- ※Es wird nicht bei der frühen Phase gesetzt.
- ※LE "FAIL SAFE" N'EST PAS REGLE D'ORIGINE.
- ※EI "FAIL SAFE" NO VIENE AJUSTADO de fabrica.



フェイルセーフスイッチ
Fail Safe Switch
Fail Safe Taster
Interrupteur du "Fail Safe"
Interruptor de Fail Safe.

5 ステアリングのチェック Check the Steering Überprüfen Sie die Lenkung Vérifier la commande de direction Comprobación de la dirección

▶ 台に乗せて浮かせます。
Place on top of a platform to free the wheels.
Modell aufbocken, wie dargestellt.
Placer le châssis sur un stand de maintenance.
Coloque el modelo en un soporte.



▶ ステアリングホイールを操作してフロントタイヤの動きをチェック。
Operate the steering wheel to check if the front tires move correctly.
Beim Drehen des Lenkrads müssen sich die Vorderräder bewegen.
Actionner la direction de gauche à droite de façon à vérifier son bon fonctionnement.
Mueva el volante de dirección para observar si las ruedas se mueven de forma correcta.

ニュートラル
Neutral
neutral
Left links
Neutre
Gauche
Izquierda

右
Right
rechts
Droite
Derecha

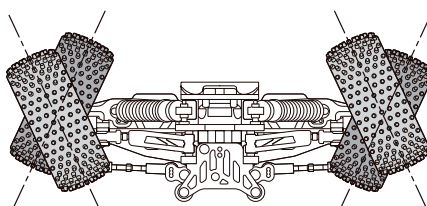
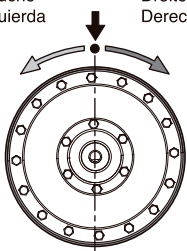
左
Left
links
Gauche
Izquierda

右
Right
rechts
Droite
Derecha

左
Left
links
Gauche
Izquierda

右
Right
rechts
Droite
Derecha

- * ステアリングホイールの操作量に応じて舵角が変わります。操作量が大きいほど、舵角も大きくなります。
- * Amount of front tire movement varies according to the amount of steering wheel movement.
- * If the wheel is turned all the way left or right, the front tires also steer all the way left or right.
- * Die Vorderräder bewegen sich sinngemäß zur Drehung am Lenkrad.
- * La vitesse de rotation du volant de la radiocommande est proportionnelle à celle des roues.
- * El recorrido de las ruedas será proporcional al movimiento que usted proporcione al volante.
- * Si lo gira a la izquierda ó a la derecha, las ruedas también girarán a la izquierda ó a la derecha.

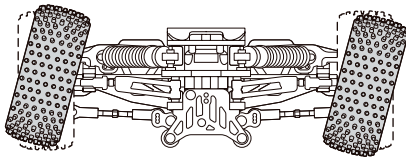


▶ フロントタイヤが左右逆の動きになる時はP10リバーススイッチの位置を確認してください。
If turning the transmitter wheel causes the front tires to move in the direction opposite to that shown in the diagram, change the position of the Servo Reversing Switch (see page 10).
Überprüfen Sie die Laufrichtung der Lenkung, ggf. Servolaufrichtung am Sender umkehren!
Vérifier que la direction de la voiture corresponde à la direction donnée au volant de la radiocommande. Dans le cas contraire, changer la position de l'interrupteur d'inversion de servo de direction (voir page 10).
Si al mover el volante de dirección las ruedas se mueven en dirección opuesta a la mostrada en el dibujo, cambie la posición del Interruptor de Inversión.

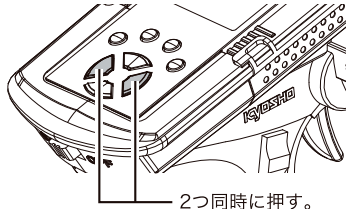
6 ステアリングD/Rアジャスター
Steering D/R Adjuster
Dual Rate Justierung am Sender
Réglage du débattement de la direction.
Dual Rate dirección

▶ ステアリングホイールを操作したときの舵角(切れ角)を、ステアリングD/Rアジャスターで調整します。
Use Steering Dual Rate Adjuster to set the steering angle.
Mit der Dual Rate Funktion kann der maximale Lenkausschlag begrenzt werden.
Utiliser le Dual Rate afin d'obtenir le débattement de la direction souhaitée.
Utilice el Dual Rate de dirección para variar la cantidad del ángulo de dirección al mover el volante.

< 舵角が少なくなる >
< Steering angle is less >
< Kleiner Lenkausschlag >
< Le débattement est moins important. >
< Menor ángulo de dirección >



*好みに合わせて操縦しやすい位置に調整します。
*Turn the D/R adjuster knob to set your steering preference.
*Stellen Sie den maximalen Lenkausschlag ein!
*Ajustez selon votre pilotage.
*Ajuste según sus necesidades de pilotaje.

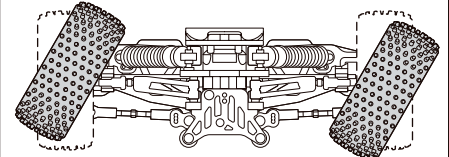


2つ同時に押す。
Push both at same time.
Drücken Sie beide Taster gleichzeitig.
Appuyer sur les touches en même temps.
Pulse ambos botones simultáneamente.



ST+、ST-キーで調整
Adjust with ST+ and ST- keys.
Mit ST+ und ST- anpassen.
Ajuster avec les touches ST+ et ST-.
Ajuste con las teclas ST+ y ST-.

< 舵角が多くなる >
< Steering angle is more >
< Großer Lenkausschlag >
< Angle de direction important. >
< Mayor ángulo de dirección >



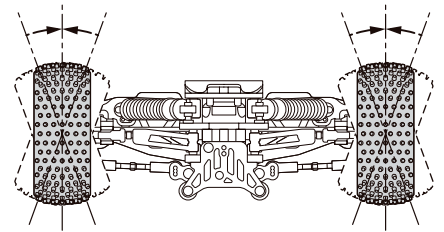
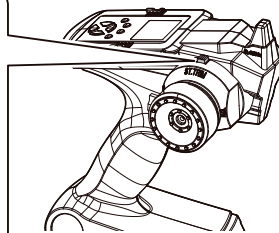
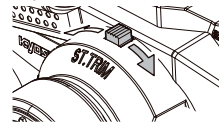
7 ステアリング(トリム)
Steering (Trim)
Trimmung für Lenkung
Direction (Trim)
Dirección (Trim)

● シャシーのスイッチを "ON" にした時、フロントタイヤが左右に曲っている場合に調整します。

When the chassis switch is turned on and the front tires are not straight, use the steering trim to adjust the position.
Zur Justierung der Lenkung
A utiliser pour ajuster le neutre de la direction.
Para ajustar el punto neutro de la dirección

左 Left
links
Gauche
Izquierda

右 Right
rechts
Droite
Derecha



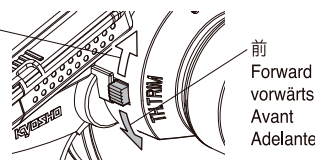
▶ ステアリングホイールに指を触れない(ニュートラル)ときタイヤがまっすぐになるようにステアリングトリムで微調整します。
Precisely adjust the steering trim in case the front tires are not aligned properly against the chassis, when the steering wheel is at neutral position.
Die Räder müssen exakt auf neutral stehen, wenn das Lenkrad auf neutral steht!
Ajuster à l'aide du trim la position du neutre de la direction
Ajuste con el trim de dirección en caso que las ruedas delanteras no rodaran en línea recta estando el volante en posición neutral.

▶ 走行させる時に再調整します。 / Adjust again when running. / Die Feinjustierung erfolgt im Fahrbetrieb / Ajuster la direction avec le trim lorsque la voiture roule. / Ajuste de nuevo al rodar con el modelo

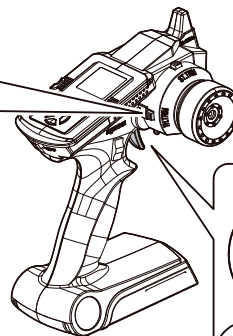
8 スロットルリンケージのチェック
Check the Throttle
Überprüfen Sie die Gasfunktion
Vérifier la commande d'accélération
Comprobación de la aceleración

▶ トリム / Trim / Die Trimmung / Trim / Trim
ニュートラルが合っていない場合に調整します。
If the neutral position of throttle is not correct, use throttle trims to adjust.
Die Neutralposition mit der Trimmung am Sender einstellen.
Si la position du neutre n'est pas correcte, ajuster avec les trims.
Utilice los trims para ajustar si no obtiene la posición neutra.

ブレーキ
Brake
bremse
Frein
Freno



前
Forward
vorwärts
Avant
Adelante

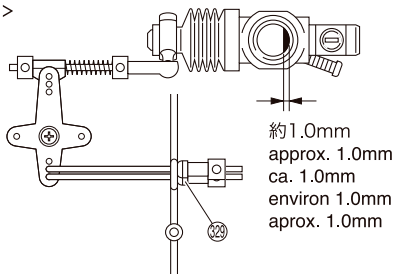


ブレーキ
Brake
bremse
Frein
Freno

前進
Forward
vorwärts
Avant
Adelante

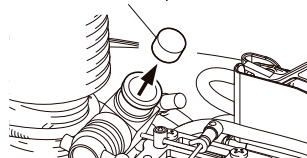
ニュートラル
Neutral
neutral
Neutre
Neutro

< ニュートラル >
< Neutral >
< Neutral >
< Neutre >
< Neutro >

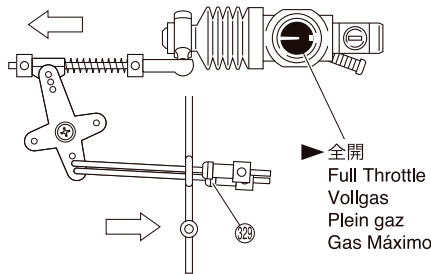


約1.0mm
approx. 1.0mm
ca. 1.0mm
environ 1.0mm
aprox. 1.0mm

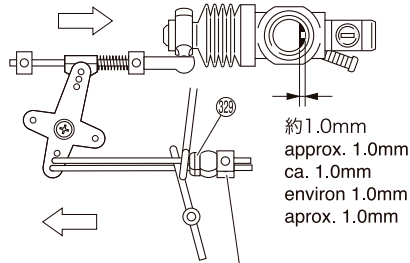
▶ キャブレター内の保護材を外します。
Remove protective material from inside.
Schutzmaterial von innen entfernen.
Retirer la protection comme indiqué.
Retire el material de protección del interior.



< 前進・スロットルハイ >
 < FWD - Full Throttle >
 < Vorwärts - Vollgas >
 < Plein Gaz >
 < Máximo Gas >



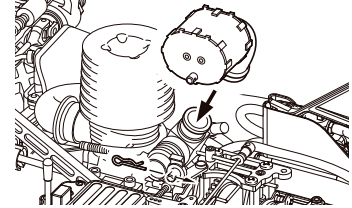
< ブレーキ >
 < Brake >
 < Bremse >
 < Frein >
 < Freno >



▶ ストッパーの取付け位置でブレーキの強弱が調整できます。
 Braking power can be adjusted by changing position of stopper.
 Die Bremskraft kann mit dem Stellring variiert werden.
 La puissance du freinage peut-être ajustée en réglant la bague d'arrêt
 La intensidad de la frenada puede ser ajustada cambiando el prisionero.

▶ 前進、ブレーキの動きが逆になる場合はP10リバー 스위ッチの位置を確認してください。
 If forward and reverse were opposite, see if your transmitter has a servo reversing switch. (P10)
 Wenn Vorwärts und Rückwärts umgekehrt funktionieren, betätigen Sie bitten den Servo Reverse (Umkehr) Schalter am Sender.
 Si la commande radio gaz/frein est inversée, utiliser l'interrupteur d'inversion de servo. (P10)
 Si se mueve en sentido contrario, compruebe el interruptor de inversión. (P10)

▶ 確認後エアークリーナーを取付けます。
 Attach Air Filter after checking carburetor.
 Nach dem Einstellen des Vergasersanlenkung, den Luftfilter aufsetzen.
 Fixer le filtre à air après avoir vérifié le carburateur.
 Instale el Filtro de Aire una vez finalice con el ajuste del carburador.



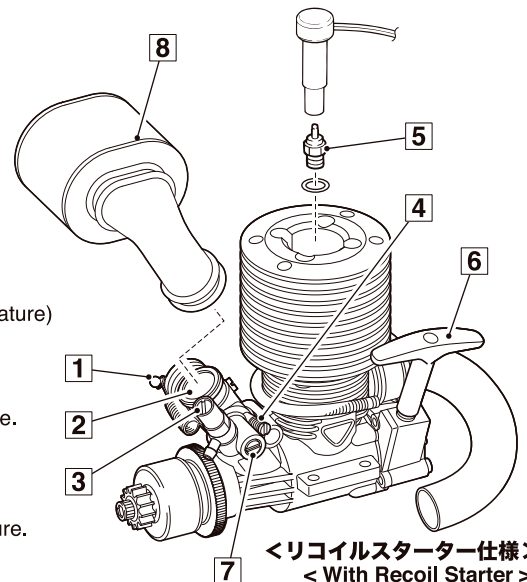
エンジン / ENGINE / Die Bauteile des Motors / MOTEUR / MOTOR

●エンジン各部の名称

- 1 スロットルレバー
混合気の量を調整しエンジンの回転数を制御する。
- 2 キャブレター
燃料と空気を混ぜ混合気を作り、その量でエンジンの回転数をコントロールする。
- 3 ニードルバルブ
混合気の燃料の量を調整する。
(絞るにつれ、高速、高温になる。)
- 4 スロットルストップスクリュー
アイドリングを調整する。
- 5 グロープラグ
圧縮された混合気に点火する。
- 6 リコイルスターター
エンジンを始動させる。
- 7 スロー絞り調整スクリュー
スロー時の混合気・燃料の量を調整する。
- 8 エアークリーナー

ENGINE

- 1 Throttle Lever :
Adjusts amount of air-fuel mixture inflow and controls engine rpm.
- 2 Carburetor :
Mixes air and fuel appropriately to control engine running.
- 3 High-Speed Needle :
Adjusts the amount of fuel inflow for the mixture.
(tightening increases speed & temperature)
- 4 Idle Speed Screw :
Adjusts idling.
- 5 Glow Plug :
Ignites the compressed air-fuel mixture.
- 6 Recoil Starter :
Starts the engine.
- 7 Low-Speed Needle :
Adjusts volume of air and fuel in mixture.
- 8 Air Filter



< リコイルスターター仕様 >
 < With Recoil Starter >
 < mit Seilzugstarter >
 < Avec lanceur à main >
 < Con arrancador manual >

Die Bauteile des Motors

- 1 Drosselkükken :
Steuerung der Motordrehzahl
- 2 Vergaser :
Erzeugt das Treibstoff / Luft Gemisch
- 3 Düsennadel :
Reguliert das Gemischverhältnis
(das Zudrehen mit Uhrzeigersinn erhöht die Drehzahl und Temperatur)
- 4 Mechanische Leerlauf-Justierung :
Justiert den Leerlauf.
- 5 Glühkerze :
Zündet das Treibstoff / Luft Gemisch
- 6 Seilzugstarter / Elektro-Bordanlasser :
Zum Starten des Motors
- 7 Leerlauf Düsennadel :
Reguliert das Leerlaufgemisch
- 8 Luftfilter

MOTEUR

- 1 Commande de carburateur :
Commande l'ouverture du carburateur.
- 2 Carburateur :
Mélange l'air et le carburant pour l'accélération du moteur.
- 3 Pointeau principal :
Permet d'ajuster la proportion de carburant dans le carburateur.
(le serrage augmente la vitesse et la température)
- 4 Vis de ralenti :
Permet de régler le ralenti du moteur.
- 5 Bougie :
Permet l'explosion du mélange.
- 6 Lanceur à main :
Pour démarrer le moteur.
- 7 Vis de reprise :
Pour ajuster le volume d'air et de carburant dans le mélange.
- 8 Filtre à air

MOTOR

- 1 Mando del carburador :
Regula la mezcla aire-combustible y las rpm del motor.
- 2 Carburador :
Mezcla el combustible y el aire.
- 3 Aguja :
Regula la cantidad de combustible.
(apretar incrementa velocidad y temperatura)
- 4 Tornillo de Ralenti :
Ajustar el ralenti
- 5 Buja :
Provoca la combustión de la mezcla.
- 6 Arrancador Manual / Arrancador Electrico :
Arranca el motor.
- 7 Tornillo de baja :
Ajusta el volumen de aire y combustible de la mezcla.
- 8 Filtro de Aire

●エンジン始動するために必要なもの（別売）

1. 模型用燃料
模型専門店で購入されているグロー燃料を使用してください。
(ハンディフューエル 500cc No.73101)



警告 ガソリンや灯油、アルコールなどは、絶対に使用しない。火災の原因になります。

2. グロープラグ
高性能なグロープラグを使用してください。
KYOSHO Gグロープラグ No.74905
3. ブースターコード/プラグヒート用電池
グロープラグを赤熱させるために使うものです。
4. プラグレンチ
グロープラグの点検、取り替え用に使うものです。
(クロスレンチ (5.5 / 7.0 / 8.0 / 10mm) No.80164)
5. 燃料フィルター
(燃料フィルター KYOSHO No.1876)

上記以外にグロー燃料を給油するために、燃料ポンプがあると便利です。
(フューエルポンプ 500cc KYOSHO No.96423)

●エンジンの搭載

エンジンの搭載方法は、各キットによって位置が異なるため、必ずキットの説明書に従ってエンジン搭載を行ってください。

●エンジン始動とならし運転（ブレイクイン）

下記の手順を参考にエンジン始動とならし運転を進めてください。

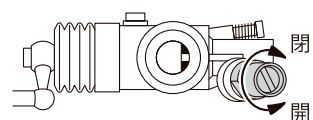
※KE21R エンジンのキャブレターはならし運転用にセットしてあります。このまま車を台の上に置いて（タイヤを浮かせて）1タンク分ならし運転を行ってください。

1. 燃料タンクに燃料を入れます。
スロットルレバーをスローにします。
注意：燃料タンク内や燃料ポンプの口などにゴミなどがなく、よく確認してから燃料を入れてください。
2. キャブレターの吸入孔を指でふさいでスターターロープを4~5回引きます。キャブレター内へ燃料が吸い込まれて始動できる状態になります。（マフラーの排気孔をふさいでも燃料が送られます。）
3. グロープラグにブースターコード又は、ワンタッチプラグヒートを使って通電（赤熱）させます。
4. リコイルスターターノブを続けて数回（20~30cm 位）すばやく連続して引きます。
注意：ロープを40cm以上引かないでください。いっぱいまで引くと、ロープや内部のスプリングが切れてしまうことがあります。
5. エンジンが始動したら5~10秒位待った後、ブースターコード又は、ワンタッチプラグヒートをはずしてください。
6. 2タンク目より走行させますが、2~3タンクは燃調の濃い状態で走行してください。（ならし走行）
3タンク目からニードルバルブを1回転、スロットルストップスクリューを1回転ゆるめて走行させます。
7. ハードな走行にはもう少しシビアなニードルセットが必要です。ヘッド温度を測定しながら、140°Cを超えないように行ってください。温度計が無い場合はニードルバルブ、スロー絞り調整スクリューの閉めすぎに十分注意し、オーバーヒートさせないようにしてください。
参考値：ニードルバルブは全閉より2回転戻した位置を目安にしてください。

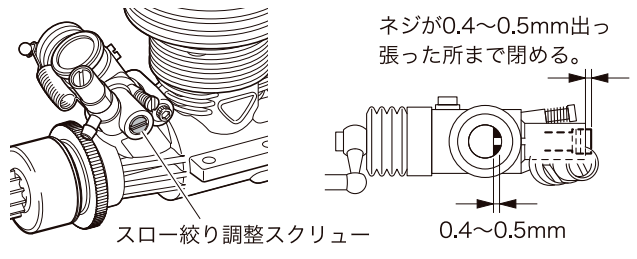
●エンジンのならし運転前の調整部品標準位置

KE21Rエンジンのニードルバルブとスロー絞り調整スクリュー、スロットルストップスクリューは、ならし運転の位置にセットされています。

- ① ニードルバルブ
全閉から3.5回転開いた状態。



- ② スロー絞り調整スクリュー

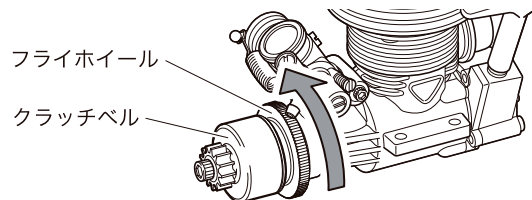
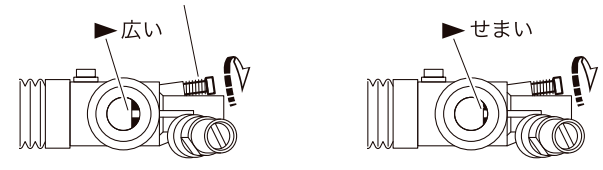


（①~②は、使用するグロープラグ、グロー燃料の種類によって多少調整が必要になる場合があります。）



警告 エンジンが熱いうちは、ニードルバルブ以外に直接さわらない。ヤケドの原因になります。

右に回すと回転が上がる。 左に回すと回転が下がる。
スロットルストップスクリュー



- ※フライホイールが回転し続け、クラッチベルが回転しない状態がアイドリング回転数です。
- ※ニードルバルブの最良位置は、使用するグロープラグ及び、グロー燃料の種類によって大きく異なります。
- ※ニードルバルブの最良位置は、天候によっても左右されます。

注意：エンジンの調整はすべて走行させながら行ってください。タイヤを空転させての空ぶかしは、エンジン破損につながります。

●使用後の手入れ

- *終了する場合、燃料タンク内に残った燃料は全て抜いてください。
- *エンジン内部も同じように燃料を抜いてください。内部に燃料が残ったまま、長期間そのままにしておく次回使用する時にエンジンが始動しにくくなりますので注意してください。
- *エンジン外部の汚れは、メタノールまたは洗浄スプレーを使ってブラシ等で落してください。尚、作業中は火気に十分注意してください。また、キャブ吸入孔よりエンジン内部へメンテナンスオイルを注しておくとも良いです。



警告 ガソリンやシンナーなどは、絶対に使用しない。火災の原因になります。

● EQUIPMENT NECESSARY FOR STARTING THE ENGINE (NOT INCLUDED)

1. Fuel for R/C models:
Use glow fuel (available in all R/C hobby shops).



Never use gasoline, kerosene or alcohol instead of glow fuel! This may cause fire!

2. Glow Plug:
Use a high performance glow plug.
(**G Glow Plug** from **KYOSHO No.74905**)
3. Booster Cord or One-touch Glow Plug Heater, and Batteries:
Used for heating and electrifying the glow plug.
4. Plug Wrench:
For removals when examining or exchanging the glow plug.
(**Cross Wrench (5.5 / 7.0 / 8.0 / 10mm)** from **KYOSHO No. 80164**)
5. Fuel Filter:
(**Fuel Filter** from **KYOSHO No. 1876**)

A fuel bottle comes in very handy for quick and neat refillings of the tank.

(**Fuel Bottle 500cc** from **KYOSHO No. 96423**)

● ENGINE MOUNTING

The position for mounting the engine depends largely on the model itself! Follow the instruction manual supplied with the model to mount the engine properly.

● ENGINE STARTING & BREAK-IN

Proceed as follows when starting and breaking the engine in:

*Carburetor on the KE21R engine is pre-set for engine break-in. Place the car on a stand (tires off the ground) and run one tank of fuel through the engine.

1. Add fuel to the fuel tank.
Move the throttle lever to the slow position.

Caution: Make sure the fuel tank and fuel bottle do not contain any foreign particles before adding fuel.

2. Cover the carburetor's air intake with your finger and pull on the starter rope 4 - 5 times. Fuel will flow into the carburetor and the engine is ready to start. (Fuel will flow even if exhaust hole on muffler is covered).

3. Attach the booster cord or one-touch glow plug heater to the engine in order to electrify the glow plug.

4. Quickly pull the recoil starter rope (starter knob) several times. Only pull out 20 - 30cm of cord.

Caution: Be careful not to pull out more than 40cm of cord because you may tear it and the spring inside the recoil starter!

5. Once the engine is started, wait 5 ~ 10 seconds before detaching the booster cord or one-touch glow plug heater.
6. From the 2nd tank of fuel, the car can be driven with a rich fuel mixture for 2 - 3 tanks (this is break-in). From the 3rd tank, unscrew the needle valve and the throttle stop screw one turn each.

7. A more severe needle setting is required for hard running. While measuring the engine head, make sure the temperature remains below 140 degrees Celsius. If you don't have an engine temperature monitor, be sure not to over-tighten the needle valve and slow speed adjuster so the engine doesn't overheat.

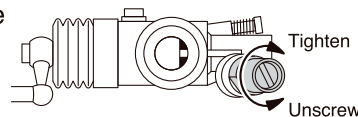
Recommended Settings: Set needle valve two turns back from its fully closed position.

● ENGINE STARTING & BREAK-IN

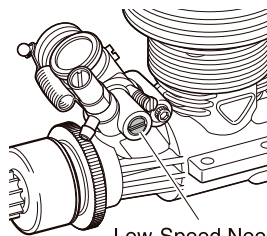
Position of the KE21R engine's needle valve, slow speed adjuster and throttle stop screw are set for engine break-in.

① High-Speed Needle

3.5 turns unscrewed from closed position.



② Low-Speed Needle



Tighten screw so it protrudes 0.4 - 0.5mm.

0.4~0.5mm

Adjustments ①~② may slightly vary according to the type of glow plug and glow fuel.



Warning

As long as the engine is hot, avoid touching anything except the High-Speed Needle! If disregarding this warning, you may cause burn injuries.

● ENGINE STARTING & BREAK-IN

Proceed as follows when starting and breaking the engine in:

*Carburetor on the KE21R engine is pre-set for engine break-in. Place the car on a stand (tires off the ground) and run one tank of fuel through the engine.

1. Add fuel to the fuel tank.
Move the throttle lever to the slow position.

Caution: Make sure the fuel tank and fuel bottle do not contain any foreign particles before adding fuel.

2. Cover the carburetor's air intake with your finger and pull on the starter rope 4 - 5 times. Fuel will flow into the carburetor and the engine is ready to start. (Fuel will flow even if exhaust hole on muffler is covered).

3. Attach the booster cord or one-touch glow plug heater to the engine in order to electrify the glow plug.

4. Quickly pull the recoil starter rope (starter knob) several times. Only pull out 20 - 30cm of cord.

Caution: Be careful not to pull out more than 40cm of cord because you may tear it and the spring inside the recoil starter!

5. Once the engine is started, wait 5 ~ 10 seconds before detaching the booster cord or one-touch glow plug heater.
6. From the 2nd tank of fuel, the car can be driven with a rich fuel mixture for 2 - 3 tanks (this is break-in). From the 3rd tank, unscrew the needle valve and the throttle stop screw one turn each.

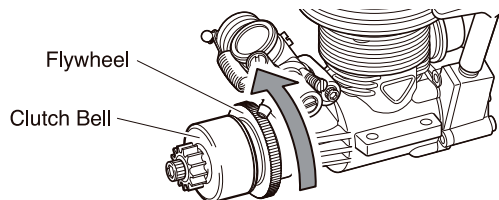
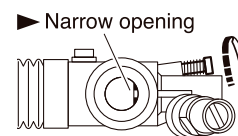
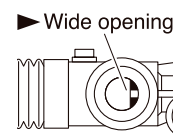
7. A more severe needle setting is required for hard running. While measuring the engine head, make sure the temperature remains below 140 degrees Celsius. If you don't have an engine temperature monitor, be sure not to over-tighten the needle valve and slow speed adjuster so the engine doesn't overheat.

Recommended Settings: Set needle valve two turns back from its fully closed position.

Tighten the Idle Speed Screw to increase rpm.

Unscrew the Idle Speed Screw to decrease rpm.

Idle Speed Screw



*Idling RPM is when the flywheel is rotating while the clutch bell remains static.

Note: The optimum setting may vary according to the kind of glow plug and glow fuel used!

Note: The optimum setting may vary due to changing weather conditions!

Caution: Perform these adjustments (from step 8) only while running your car on the ground! The engine will be damaged if the wheels are off the ground and spinning freely.

● MAINTENANCE

*After running the engine, draw out any leftover fuel from the fuel tank.

*Draw out fuel from inside the engine as well. Fuel that remains inside the engine, may clog the engine and make it difficult to start.

*Remove dirt etc. from the exterior of the engine with a brush and spray cleaner or methanol. Use extra caution to avoid fire. Also, putting maintenance oil inside the engine through the carburetor's air intake is recommended.



Warning

Never use gasoline or thinner when cleaning! This may cause Fire!

● Erforderliches Zubehör für den Betrieb des Motors (nicht enthalten)

1. Treibstoff für Modellmotoren
Verwenden Sie Treibstoff mit Synthetiköl und ca. 15 - 25% Nitromethan



Achtung

Verwenden Sie niemals normales Benzin oder Kerosin von der Tankstelle!

2. Glühkerze
Verwenden Sie ausschließlich hochwertige Glühkerzen, (G Glühkerze, Best.-Nr. 74905)
3. Glühkerzenstecker mit Akku zum Vorheizen der Glühkerze (Treibstofffilter, Best.-Nr. 1876)
4. Glühkerzenschlüssel:
Für die Montage der Glühkerze erforderlich (80164)
5. Treibstofffilter:
(Treibstofffilter, Best.-Nr. 1876)

Tankflasche zum Betanken des Modells
Tankflasche 500ml Best.-Nr. 96423)

● Der Einbau des Motors

Die Einbauposition hängt prinzipiell von dem verwendeten Modell ab. Achten Sie stets auf den festen Sitz aller Schrauben!

● Der Startvorgang

Verfahren Sie exakt in der angegebenen Reihenfolge!

* Der Vergaser des KE21R-Verbrennungsmotors ist für den Einlaufvorgang voreingestellt. Stellen Sie das RC-Car auf einen Teststand, so dass die Räder den Boden nicht berühren und lassen Sie den Motor eine Tankfüllung lang laufen.

1. Modell betanken und den Vergaser in die Leerlaufposition bringen.
Achtung: Achten Sie darauf, dass keine Verunreinigungen in den Tank gelangen!

2. Verschließen Sie den Lufteinlass des Vergasers mit einem Finger und ziehen Sie vier- bis fünfmal am Seilzugstarter. Hierdurch wird Sprit in den Vergaser gesogen und der Motor ist startklar. Der Sprit wird auch dann fließen, wenn die Öffnung am Resonanzrohr/Auspufftopf abgedeckt ist.

3. Schließen Sie den Glühkerzenakku an die Glühkerze an, achten Sie auf guten Kontakt!

4. Ziehen Sie jetzt mit mäßiger Kraft und schnellen Bewegungen den Seilzugstarter.

Achtung: Ziehen Sie nur 20 bis 30 cm Schnur des Starters aus! Andernfalls überlasten Sie die Feder des Seilzugstarters.

5. Nach dem Anspringen des Motors kann nach ca. 10 Sekunden der Glühkerzenstecker abgenommen werden.

6. Ab der zweiten Tankfüllung kann das Fahrzeug bei einer fetten Einstellung mit zwei bis drei weiteren Tanks gefahren werden (Einlaufvorgang). Ab der dritten Tankfüllung sind die Standgas- und Vergasernadel in kleinen Schritten zuzudrehen (mit Uhrzeigersinn).

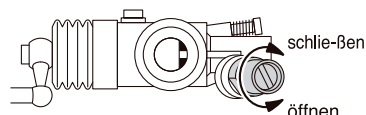
7. Eine genauere Einstellung der Düsennadel ist für den normalen Betrieb notwendig. Bei der Temperaturmessung des Zylinderkopfs soll sichergestellt sein, dass dessen Temperatur 140 °C nicht übersteigt. Falls Sie kein (Infrarot-)Thermometer für eine Kontrolle besitzen, so achten Sie darauf die Düsennadel nicht zu stark zu schließen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
Empfohlene Einstellung: Die Hauptdüsennadel wird zwei Umdrehungen aus der geschlossenen Position herausgedreht.

● Die Grundeinstellung des Vergasers

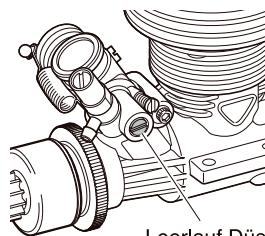
Die Positionen aller Düsennadeln des KE21R-Verbrennungsmotors für Vergaser, Leerlauf und Standgas sind für den Einlaufvorgang voreingestellt.

① Düsennadel

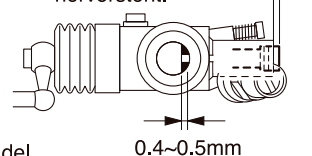
Ganz schließen, dann 3,5 Umdrehungen öffnen



② Mechanische Leerlauf Justierung



Die Schraube so einstellen, dass sie um 0,4-0,5mm hervorsteht.



Die oben genannten Einstellungen können später abweichen, da die endgültige Einstellung vom Treibstoff, der Glühkerze und den Wetterbedingungen abhängt.



Achtung

Berühren Sie niemals heiße Teile des Motors, es besteht Verbrennungsgefahr!

Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Leerlaufdrehzahl

Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringert die Leerlaufdrehzahl

Justierschraube

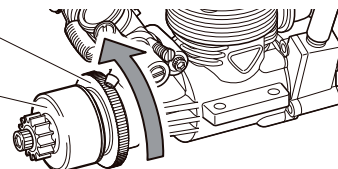
► große Öffnung

► kleine Öffnung



Schwingscheibe

Kupplungsglocke



* Leerlauf bedeutet, dass sich die Schwingscheibe noch dreht, die Kupplungsglocke aber still steht.

HINWEIS!

- Die Vergasereinstellung hängt von der Glühkerze und dem verwendeten Treibstoff ab.

- Die optimale Vergasereinstellung ist auch von den Witterungsbedingungen abhängig.

VORSICHT!

Beurteilen Sie die Motoreinstellungen nur am fahrenden Modell, das Laufverhalten bei aufgebucktem Modell ist nicht aussagekräftig. Es besteht die Gefahr, daß der Motor überdreht wird und/oder überhitzt, da der kühlende Fahrtwind fehlt!

● Die Wartung des Motors

- * Entfernen Sie nach dem Betrieb des Modells den Treibstoff aus dem Tank!
- * Entfernen Sie auch alle Treibstoffreste aus dem Motor. Dazu den Motor im Leerlauf starten. Anschließend den Schlauch am Vergaser abziehen und warten bis der Motor ausgeht.
- * Schmutz und Verunreinigungen auf der Außenseite des Motors sind mit einer Bürste unter Zuhilfenahme eines Reinigungssprays oder mit Methanol zu entfernen. Auf Grund der Brandgefahr ist eine erhöhte Vorsicht geboten. Zudem wird empfohlen, über die Luftansaugöffnung des Vergasers Pflegeöl in das Motoreninnere hineinzugeben.



Achtung

Verwenden Sie niemals Benzin oder Verdünnung zum Reinigen des Motors, es besteht Brandgefahr!

● EQUIPEMENT NECESSAIRE NON INCLUS

1. Carburant spécifique modèle réduit.
Nous vous recommandons l'utilisation de carburant Racing Fuel.



NE JAMAIS UTILISER UN AUTRE CARBURANT QUE DU CARBURANT SPECIAL MODELE REDUIT !

2. Bougie:
Une bougie est livrée d'origine dans le kit.
Pour la remplacer, demander conseil à votre détaillant.
3. Un socquet de pré-chauffage bougie est livré d'origine.
(Attention! Cela peut varier d'un pays à l'autre).
4. Clé à bougie:
(80164)
5. Filtre à essence
Se procurer un filtre à essence (Réf. 1876)

Pipette de remplissage rapide.
Très utile pour un remplissage propre et rapide.
(96423 - 500cc)

● MONTAGE DU MOTEUR

Le moteur est monté d'origine sur votre modèle.
Se référer à la notice de montage pour le re-montage éventuel ou toute intervention.

● DEMARRAGE MOTEUR ET RODAGE

Procéder comme indiqué pour le démarrage et le rodage du moteur.

* Le carburateur du moteur KE21R est pré-réglé pour le rodage. Rouler sans forcer pendant 1 litre.

1. Remplir le réservoir de carburant spécial modélisme.
Placer la commande de gaz en position ralenti.

Attention:

Vérifier que la pipette de remplissage et le réservoir ne contiennent pas de poussières ou de saletés avant de la remplir de carburant.

2. Couvrir le carburateur avec un chiffon et tirer le lanceur 4 à 5 fois. Cela va permettre au carburant d'alimenter le carburateur et le moteur sera prêt à être démarré.
3. Placer le socquet de démarrage sur la bougie afin d'allumer la bougie.
4. Tirer sur le lanceur plusieurs fois. Ne tirer que 20 à 30cm de corde maximum.

Attention :

Ne pas tirer à fond le lanceur, afin de ne pas endommager le ressort et la corde. En cas de dommage, cela n'est pas couvert par la garantie.

5. Une fois le moteur démarré, attendre 5 à 10 secondes avant de retirer le socquet de préchauffage bougie.
6. Un réglage différent peut être effectué selon le pilotage.
Toujours vérifier que la température ne dépasse pas 110°. S'assurer de ne jamais trop serrer le pointeau et la vis de reprise sans quoi vous risquez d'endommager irrémédiablement le moteur.

Réglage recommandé :

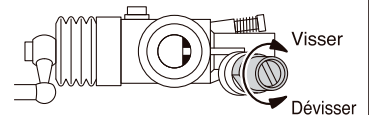
Ouvrir le pointeau de 4 tours de la position complètement fermée.

● DEMARRAGE MOTEUR ET RODAGE

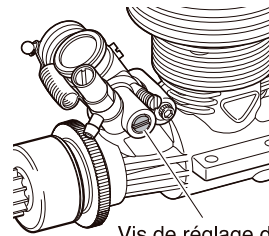
La position du pointeau et de la vis de reprise du moteur KE21R sont pré-réglés pour le rodage.

① Pointeau principal

Le fermer complètement, puis ouvrir de 4 tours.



② Réglage de la reprise



Serrer la vis en laissant toujours une ouverture de 0,4 - 0,5mm

0,4~0,5mm

Attention! Prendre conseil auprès d'un pilote confirmé.
Les réglages peuvent varier sensiblement selon la bougie et le type de carburant utilisé.



NE JAMAIS TOUCHER A CHAUD LE MOTEUR !!! VOUS RISQUEZ DE GRAVES BRULURES !!!

Serrer la vis de pointeau pour augmenter le régime moteur.

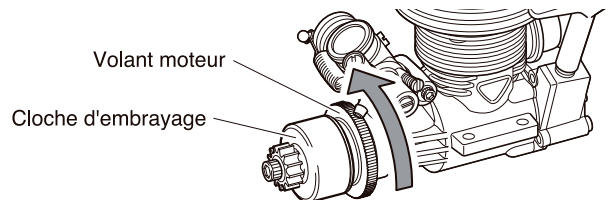
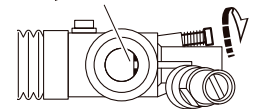
Vis de ralenti

► Ouverture



Dévisser la vis de pointeau pour réduire le régime moteur.

► Etroit



* Le ralenti moteur, c'est lorsque le volant moteur est en rotation alors que la cloche reste statique.

Note: Les réglages peuvent varier selon les conditions météo !

Attention: Toujours effectuer les réglages (à partir de l'étape 8) avec la voiture au sol. Les réglages ne doivent pas s'effectuer avec la voiture sur un stand de maintenance.

● MAINTENANCE

- * Après utilisation, vider intégralement le réservoir.
- * Pour éliminer le carburant restant dans le moteur, le démarrer une fois le réservoir vide et attendre que le moteur cède. Dans le cas contraire le moteur risque de s'oxyder.
- * Retirer la poussière etc... de l'extérieur du moteur avec un pinceau et une bombe d'air comprimé. Il est recommandé de mettre de l'huile de maintenance à l'intérieur du moteur à travers la prise d'air du carburateur.



NE JAMAIS UTILISER UN AUTRE CARBURANT QUE DU CARBURANT SPECIAL MODELE REDUIT !

● EQUIPO NECESARIO PARA ARRANCAR EL MOTOR (NO INCLUIDO):

1. Combustible para modelos R/C : se recomienda combustible Racing Fuel para todos los modelos de Kyosho.



Aviso

NUNCA utilice gasolina, queroseno ni alcohol como carburante ya que podría causar un serio accidente.

2. Bujía:

Una bujía viene de origen en el kit.
Para reemplazarla pida consejo en su tienda habitual.

3. Calentador de bujías:

Se utiliza para electrificar la bujía.

4. Llave de Bujías:

Muy útil para desmontar la bujía.
(No. 80164)

5. Filtro de Combustible:

(Filtro KYOSHO No. 1876)

Un biberón también es muy útil para los repostajes.
(Biberones 500cc de KYOSHO No. 96423)

● MONTAJE DEL MOTOR

El motor viene montado en su modelo de fabrica.
Siga las instrucciones incluidas en el modelo para instalarlo correctamente.

● ARRANQUE Y RODAJE DEL MOTOR

Proceda de la siguiente manera para el arranque y rodaje del motor:

* El carburador del motor KE21R esta pre-ajustado para el rodaje del motor. Ponga el coche encima del stand (sin que las ruedas toquen el suelo) y rodar sin forzar durante un litro.

1. Añada combustible al depósito

Ponga el gatillo de gas en posición ralenti.

PRECAUCION: Asegúrese que el biberón y el depósito no contienen ninguna partícula de suciedad antes de llenar el depósito.

2. Cubra el carburador con un trapo y tire del tirador entre 4 y 5 veces. Esto permitira al combustible alimentar el carburador y asi el motor podra arrancar.

3. Coloque la pinza de bujía en el motor para electrificar la bujía.

4. Tire del tirador varias veces.

No tire la cuerda mas de 20 o 30 cm.

Precaucion: No tire del tirador a fondo ya que se rompería el muelle del interior del tirador.

Si lo estropea no estara cubierto por la garantia.

5. Una vez arranque el motor, espere 5 ~ 10 segundos antes de retirar el calentador de bujías.

6 Se puede hacer un ajuste distinto dependiendo de la forma de pilotar. Verificar en todo momento que la temperatura no sobrepasa los 110°. Asegurese que la aguja y el tornillo de baja no estan demasiado apretados ya que podría dañar el motor de forma irreparable.

Ajuste recomendado:

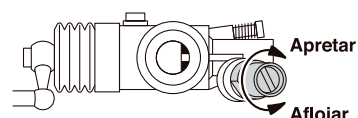
Desde la posición completamente cerrada, abra la aguja de 4 vueltas.

● ARRANQUE Y RODAJE DEL MOTOR

La posición de la aguja y del tornillo de baja del motor KE21R estan pre-ajustados para el rodaje.

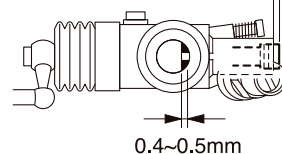
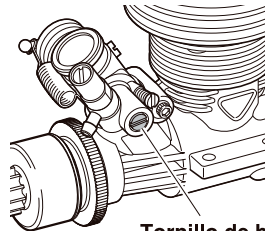
① Aguja

4 vueltas aflojada desde la posición de cerrada.



② Ajuste Mezcla Aire/Combustible

Apriete el tornillo dejando siempre una apertura de 0,4 - 0,5mm



Los ajustes ① y ② pueden variar según el tipo de bujía y combustible que utilice.



Aviso

Evite tocar el motor mientras el motor esté muy caliente. Solamente toque la aguja para realizar ajustes.

● ARRANQUE Y RODAJE DEL MOTOR

Proceda de la siguiente manera para el arranque y rodaje del motor:

* El carburador del motor KE21R esta pre-ajustado para el rodaje del motor. Ponga el coche encima del stand (sin que las ruedas toquen el suelo) y rodar sin forzar durante un litro.

1. Añada combustible al depósito

Ponga el gatillo de gas en posición ralenti.

PRECAUCION: Asegúrese que el biberón y el depósito no contienen ninguna partícula de suciedad antes de llenar el depósito.

2. Cubra el carburador con un trapo y tire del tirador entre 4 y 5 veces. Esto permitira al combustible alimentar el carburador y asi el motor podra arrancar.

3. Coloque la pinza de bujía en el motor para electrificar la bujía.

4. Tire del tirador varias veces.

No tire la cuerda mas de 20 o 30 cm.

Precaucion: No tire del tirador a fondo ya que se rompería el muelle del interior del tirador.

Si lo estropea no estara cubierto por la garantia.

5. Una vez arranque el motor, espere 5 ~ 10 segundos antes de retirar el calentador de bujías.

6 Se puede hacer un ajuste distinto dependiendo de la forma de pilotar. Verificar en todo momento que la temperatura no sobrepasa los 110°. Asegurese que la aguja y el tornillo de baja no estan demasiado apretados ya que podría dañar el motor de forma irreparable.

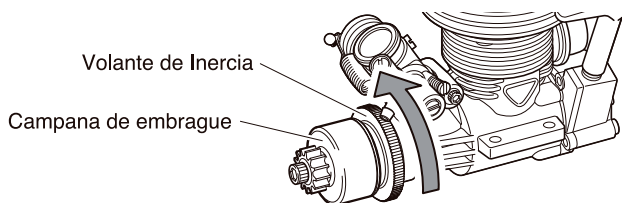
Ajuste recomendado:

Desde la posición completamente cerrada, abra la aguja de 4 vueltas.

Apretando el tornillo las rpm se incrementarán.

Aflojando el tornillo, las rpm decrecerán.

Tornillo de ralenti



Un ralenti estable se consigue cuando el volante de inercia gira y la campana de embrague permanece inmóvil.

Nota: El ajuste óptimo de la aguja puede diferir dependiendo del tipo de combustible y bujía utilizados.

Nota: También puede verse afectado por las diferentes condiciones climatológicas.

Precaucion: Realice todos los ajustes (desde el paso 8) con el coche en el suelo. El motor podría resultar dañado si las ruedas giran libremente sin tocar el suelo.

● MANTENIMIENTO

*Despues de rodar, vacie todo el combustible del deposito.

*Para eliminar el combustible que quede en el motor, arrancarlo cuando haya vaciado el deposito y esperar a que el motor cale. De no hacerlo así el motor puede oxidarse.

*Retire el polvo etc... del exterior del motor con un pincel y una bomba de aire comprimido. Se recomienda poner aceite de mantenimiento en el interior del motor a través de la toma de aire del carburador.

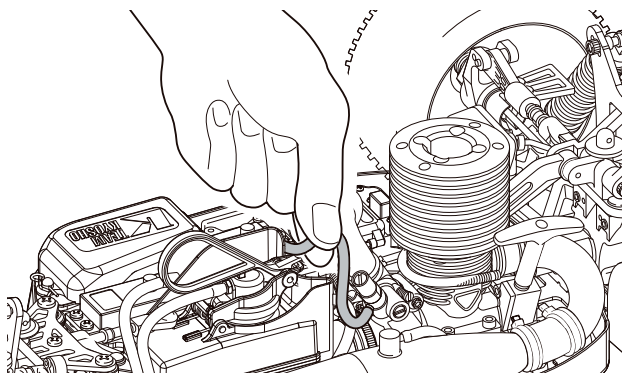


Aviso

Nunca utilice gasolina ni diluyentes para limpiar.

¡ Podría ocasionar un incendio !

- 1** 燃料チューブを指でつまむ。
Pinch fuel tube to stop fuel flow.
Silikonschlauch zudrücken.
Pincer la durite d'alimentation.
Apretar el tubo de combustible para detener el suministro al carburador.



警告

WARNING

VORSICHT

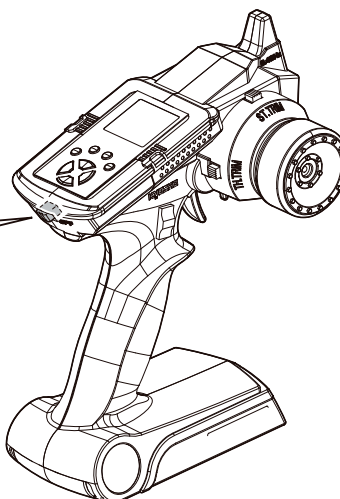
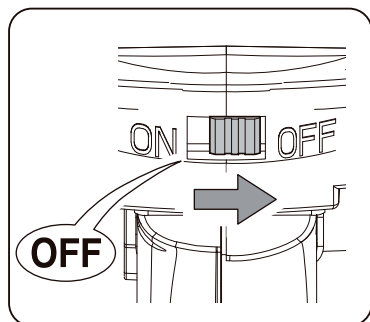
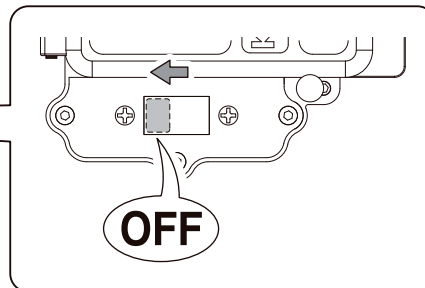
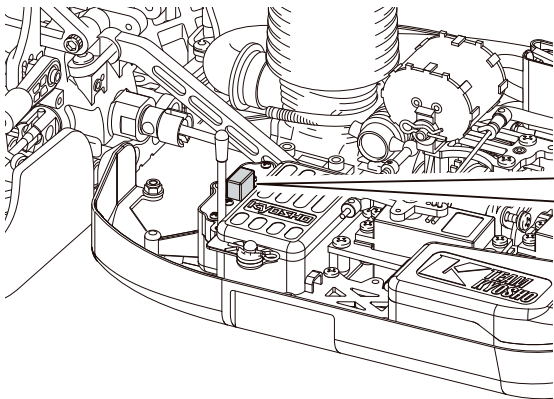
ATTENTION

AVISO

始動後のエンジン本体、マフラーなどは、高温になっていますので、やけどをしないよう充分注意してください。
The engine and muffler get hot! Do not touch them during and right after operation!
Der Motor und der Auspuff werden sehr heiß. Nicht berühren, Verletzungsgefahr!
Le moteur et l'échappement sont très chauds! Ne les touchez pas pendant ou juste après l'utilisation.
El motor y el escape se calientan durante su funcionamiento. Deje que se enfríen antes de tocarlos.

回転部分はとても危険なので注意してください。
Exercise caution as rotating parts are dangerous.
Vorsicht! Keine bewegten Teile im Modell anfassen!
Faire très attention aux pièces en mouvements.
Tenga mucho cuidado con las piezas mecánicas, no las toque mientras están en funcionamiento.

- 2** エンジン停止後、受信機・送信機の順にスイッチを切る。
After stopping the engine, switch receiver and transmitter power OFF.
Nach dem Betrieb das Modell am Schalter ausschalten.
Après l'arrêt du moteur, mettre sur OFF le récepteur puis l'émetteur.
Una vez parado el motor, desconecte el receptor y la emisora.



**スターターロープが固くて引けない場合 / Cannot Pull Starter Cord / Der Seilzugstarter läßt sich nicht ziehen
Le lanceur est bloqué / No puede tirar del tirador**

症状・原因 /
PROBLEM • CAUSE / Problem • Ursache
PROBLEME • CAUSE / PROBLEMA • CAUSA

対策 /
REMEDY / Behebung
REMEDE / REMEDIO

燃料がエンジンに入りすぎている。
There is too much fuel in the engine.
Zu viel Treibstoff im Brennraum.
Il y a trop de carburant dans le moteur.
Hay demasiado combustible en el motor.

プラグを外し、リコイルスターターを引いて中の余分な燃料を出します。
注意：燃料がプラグを外した穴からいきおいよくとび出るので注意してください。
Remove glow plug, then pull the starter cord to remove excess fuel.
Avoid fuel splash.
Glühkerze demontieren und Seilzugstarter kräftig ziehen.
Retirer la bougie, tirer le lanceur pour vider l'excédent de carburant.
Attention aux projections de carburant.
Desmóntela bujía, tire del tirador enérgicamente para eliminar el combustible sobrante. Tenga cuidado con el combustible.

**スターターロープを引くことが出来る場合 / If Starter Cord Can Be Pulled / Der Seilzugstarter läßt sich ziehen
Si le lanceur est bloqué / El tirador no funciona**

燃料がキャブレターまで来ていない。
Fuel hasn't reached the carburetor.
Es ist kein Treibstoff im Vergaser.
Le carburant n'est pas arrivé au carburateur.
El combustible no llega al carburador.

キャブレターに燃料を2~3滴入れます。
Add 2~3 drops of fuel directly into the carburetor (temporarily remove air filter).
2-3 Tropfen Treibstoff direkt in den Vergaser geben.
Mettre 2 à 3 gouttes de carburant directement dans le carburateur.
Añada 2 ó 3 gotas de combustible en el carburador.

エアークリーナーを外し、キャブレターが0.3mm以上開いていない。
Carburetor is not open more than 0.3mm. (Remove Air Filter to check)
Vergaserspalt ist geringer als 0,3 mm. (Luftfilter demontieren zum Prüfen)
Le carburateur n'est pas ouvert plus de 0,3mm. (retirer le filtre à air pour vérifier)
El carburador no está abierto más de 0.3mm. (Desmóntela filtro de aire para comprobarlo)

スロットルストップスクリューを締め込み調整します。
Adjust by screwing in the idle speed screw.
Vergaserspalt über die Justierschraube nachjustieren.
Régler la vis de reprise.
Ajuste enroscando el tornillo de ralentí.

プラグを外し、プラグヒーターにつなぎ赤熱していない。
Plug element does not glow red when connected to glow igniter.
Die Glühkerze glüht nicht (überprüfen im ausgebauten Zustand).
La bougie n'est pas rouge lorsque vous retirez ou connecter le socquet.
La bujía no se pone incandescente al conectarle el calentador de bujías.

プラグヒーターの電池を交換します。
Replace the batteries in the glow igniter.
Frische Batterien / Akkus für den Glow Starter einsetzen.
Remplacer ou recharger la batterie du chargeur.
Recargue las baterías del chispa.

プラグを交換します。
Replace with a new glow plug.
Neue Glühkerze verwenden.
Remplacer la bougie.
Instalar una bujía nueva.

**その他 / Other / Verschiedenes
Autres / Otros**

外気温が低い。
Low outside temperatures.
Niedrige Außentemperaturen.
Température extérieure basse.
Temperatura exterior baja.

エンジンを温めます。
Warm up the engine.
Motor länger warmlaufen lassen.
Pré-chauffer le moteur.
Dejar calentar el motor.

オーバーヒートしている。
Engine is overheating.
Der Motor wird zu heiß.
Le moteur est en surchauffe.
El motor está demasiado caliente.

エンジンが冷えてから、ニードルを少しゆるめて再始動します。
Cool engine down, then slightly open the high-speed needle (counter-clockwise) and re-start engine.
Motor abkühlen lassen und Düsenadel öffnen - fetter einstellen!
Laisser refroidir le moteur.
Dejar que el motor se enfríe y aflojar ligeramente la aguja. Volver a arrancar el motor.

キャブレターがつまっている。
Carburetor is blocked or clogged.
Der Vergaser ist blockiert oder verstopft.
Le carburateur est bloqué ou bouché.
Carburador obstruido.

クリーナーズプレー等で掃除します。
Clean with cleaner spray etc.
Vergaser sorgfältig reinigen.
Le nettoyer avec un spray adapté.
Limpiar con spray especial.

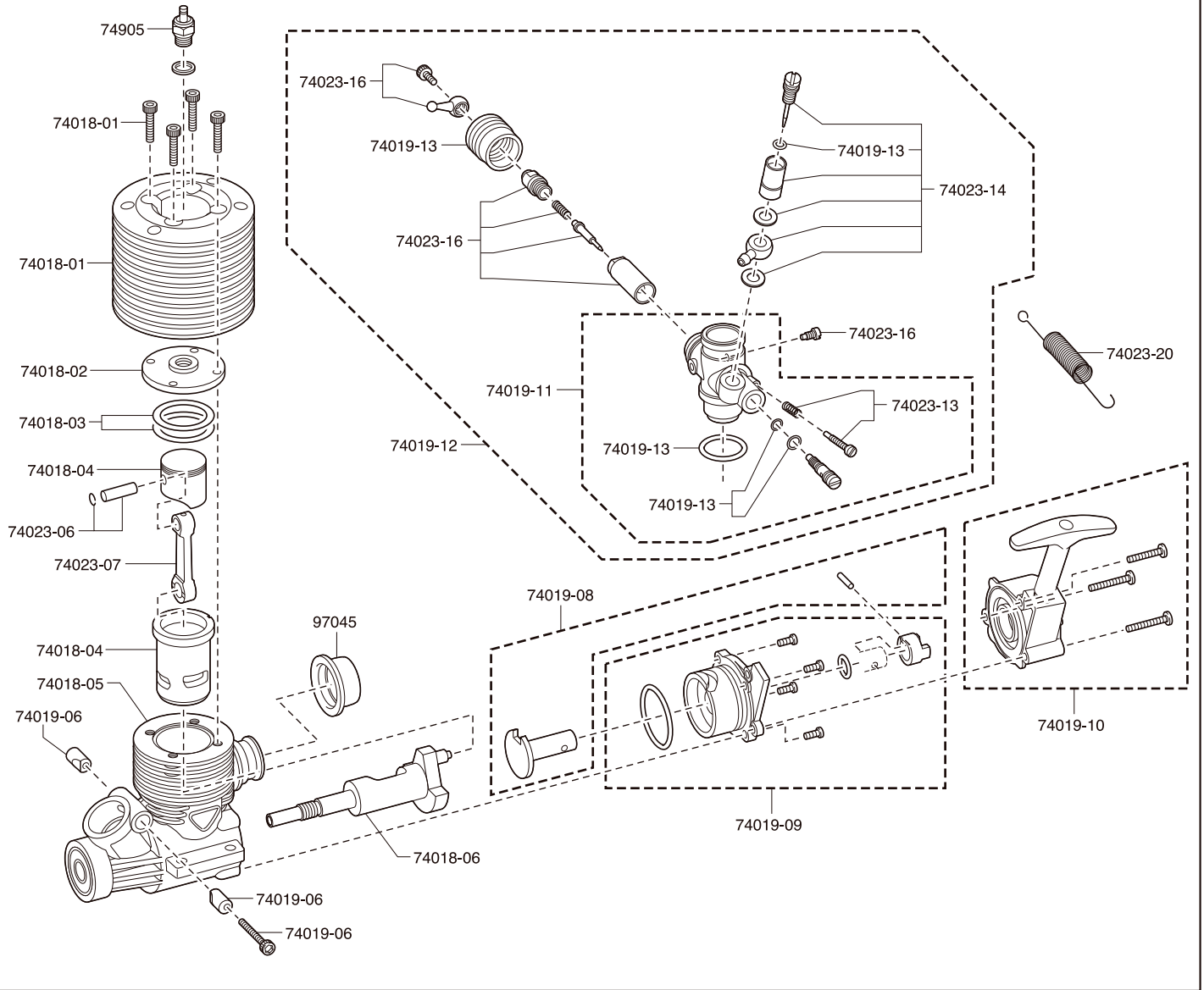
エアーフィルターがつまっている。
Air filter is blocked.
Der Luftfilter ist verstopft.
Le filtre à air est coincé.
Filtro de Aire obstruido.

清掃または交換します。
Clean the air filter or replace with a new one.
Luftfilter reinigen oder erneuern.
Le nettoyer ou le changer.
Limpiar ó instalar un Filtro nuevo.

エンジンの調整が合っていない。
Engine adjustment is not right.
Falsche Motoreinstellung.
Le réglage moteur n'est pas correct.
Ajuste del motor incorrecto.

別紙「KE21Rエンジン」取扱説明書を参照し、エンジンを再調整します。
Refer to separate instructions for 'KE21R Engine' and re-adjust engine.
Richten Sie sich nach der separaten Bedienungsanleitung des KE21R-Motors und stellen Sie diesen entsprechend neu ein.
Se référer à la notice du moteur KE-21R et régler le moteur.
Consulte el manual de instrucciones del motor "KE21R" y reajuste el motor.

KE21Rエンジン分解図 / EXPLODED VIEW / EXPLOSIONSZEICHNUNG / VUE ECLATEE / DESPIECE



スペアパーツ SPARE PARTS

★ FOR JAPANESE MARKET ONLY.

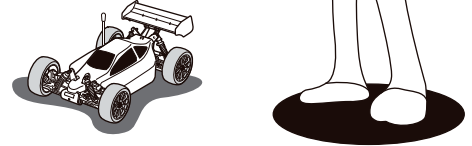
品番 No.	パーツ名 Part Names	★定価 (税込)
74018	KE21Rエンジン KE21R Engine	21000
74018-01	シリンダーヘッド (KE21R) Cylinder Head (KE21R)	2310
74018-02	アンダーヘッド (KE21R) Under Head (KE21R)	1260
74018-03	ヘッドガスケット (KE21R) Head Gasket (KE21R)	420
74018-04	ピストン・シリンダーセット (KE21R) Piston & Cylinder Set (KE21R)	3360
74018-05	クランクケースセット (KE21R) Crankcase (KE21R)	5775
74018-06	クランクシャフト (KE21R) Crankshaft (KE21R)	3150
74019-06	キャブレターストッパー (KE25) Carburetor Stopper (KE25)	630
74019-08	スターターシャフト (KE25) Starter Shaft (KE25)	840
74019-09	バックプレートセット (KE25) Back Plate Set (KE25)	2100
74019-10	リコイルスターター (KE25) Recoil Starter (KE25)	1890
74019-11	キャブレターボディセット (KE25) Carburetor Body Set (KE25)	2415
74019-12	スライドキャブセット (KE25) Slide Carburetor Set (KE25)	5250

品番 No.	パーツ名 Part Names	★定価 (税込)
74019-13	メンテナンスキット Maintenance Kit	1050
74023-06	ピストンピン Piston Pin	525
74023-07	コンロッド Connecting Rod	1890
74023-14	ニードルセット Needle Set	1365
74023-16	スライドバルブセット Slide Valve Set	2100
74023-20	スロットルリターンスプリング Throttle Return Spring	158
74023-21	フロントベアリング (GX21) Outside Bearing (GX21)	683
74905	Gグロープラグ G-Glow Plug	840
97045	マフラーガスケット (21~28クラス/5pcs) Muffler Gasket (21-28 class / 5pcs)	1260

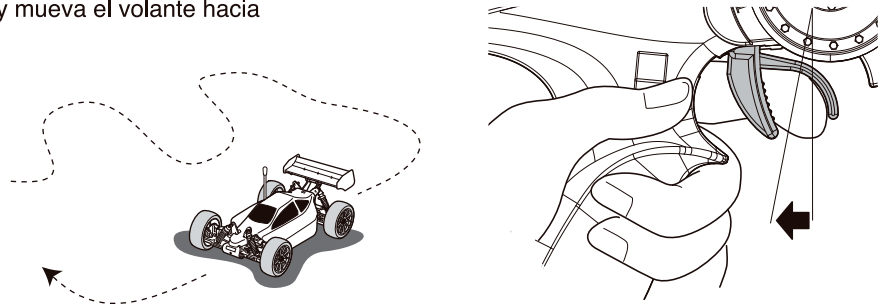
パーツの定価に消費税が含まれております。また、定価、発送手数料、消費税は平成25年6月1日現在のものです。法規改正、運賃改定、諸事情などにもない変更になりますのでご了承ください。

上手な走行テクニック / OPERATING TIPS / HINWEISE ZUR BEDIENUNG
CONSEILS D'UTILISATION / CONSEJOS PRACTICOS

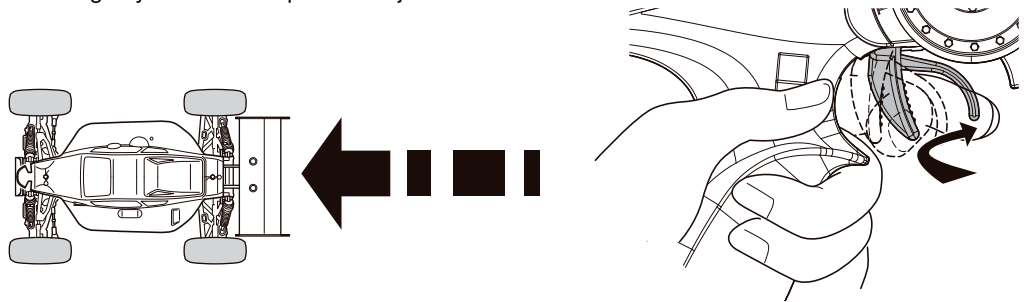
- 1** アンテナが上を向くように送信機を持ちましょう。
Hold transmitter so the antenna points upwards.
Halten Sie den Sender so, dass die Antenne nach oben zeigt.
L'antenne de l'émetteur doit toujours être vers le haut afin de ne pas blesser quelqu'un.
Sujete la emisora de manera que la antena quede alejada de su cara.



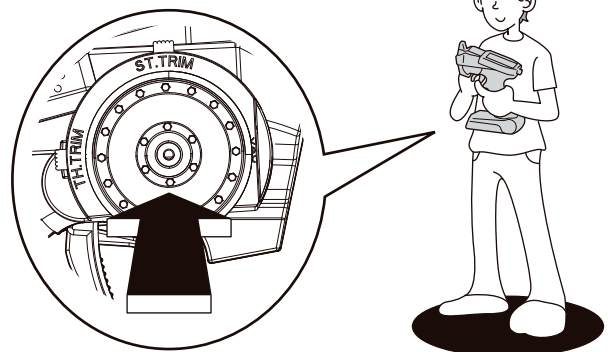
- 2** 少しだけスロットルトリガーをにぎって、左右に車体を動かしてみましょう。
Squeeze the throttle trigger gently and steer the car to left and right.
Geben Sie langsam Gas und gewöhnen Sie sich an das Lenkverhalten Ihres Modells.
Accélérez doucement et effectuez des virages gauche/droite.
Apriete suavemente el gatillo de gas y mueva el volante hacia la derecha y la izquierda.



- 3** スロットルトリガーを軽くにぎってパツとはなす作業をくり返し、スピードをコントロールしてみましょう。
Squeeze the throttle trigger gently and release. Repeat this motion to control speed.
Geben Sie stoßweise Gas, um sich an die Beschleunigung des Modells zu gewöhnen.
Effectuez à répétition pour vous entraîner des accélérations et freinages.
Empuje suavemente el gatillo de gas y suéltelo. Repita este ejercicio varias veces.



- 4** ステアリングの方向がわかりにくいときは送信機を正面に持って練習しましょう。
If you are unsure of the steering, practice holding the transmitter with the steering wheel facing you.
Gewöhnen Sie sich an die Lenkrichtung am Sender, wenn das Modell auf Sie zu fährt.
Si vous rencontrez des problèmes pour utiliser le volant radio, essayez de positionner le volant face à vous.
Coloque la emisora tal y como muestra el dibujo hasta que adquiera confianza.



5

最初はあまりステアリングが切れない様、ステアリングD/Rアジャスターで調整してみましょう。(P12参照)

At first, set the Steering D/R Adjuster for lesser response, as shown. (Page 12)

Stellen Sie den Lenkausschlag zunächst so gering wie möglich ein, um das Modell besser zu beherrschen. (Seite 12)

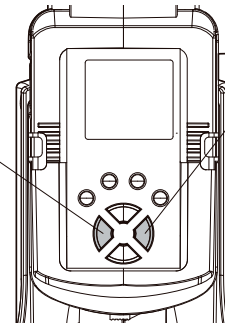
Tout d'abord, réglez le "Dual Rate" en position "lent" comme indiqué. (Page 12)

Ajuste el D/R de dirección en la posición de ángulo menor. (Página 12)

100%
D/R ST

ST+キー
ST + Key
Taster ST+
ST + touche
Tecla ST +

よく切れる
Steering angle will give
you more steering.
Ausschlag größer
L'angle de direction
vous procure plus de
débattement à la direction.
Angulo mayor



90%
D/R ST

ST-キー
ST - Key
Taster ST-
ST - touche
Tecla ST -

あまり切れない
Steering angle will give
you less steering.
Ausschlag kleiner
L'angle de direction
vous procure moins de
débattement à la direction.
Angulo menor

6

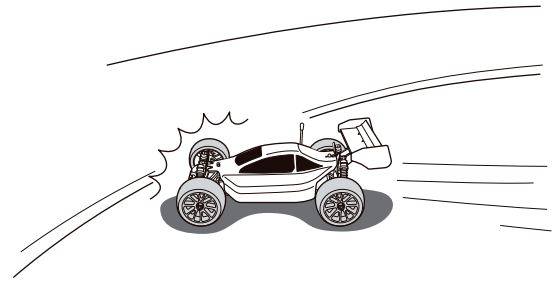
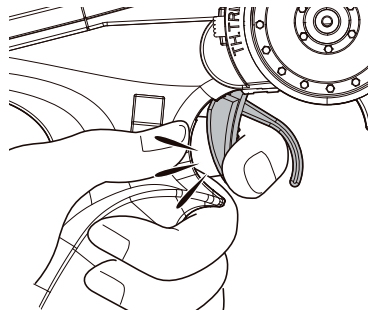
ステアリングを操作すると、ついスロットルトリガーをにぎってしまうことがあるので注意しましょう。

Be careful not to squeeze the throttle trigger abruptly while steering.

Geben Sie nicht Vollgas, während Sie gleichzeitig vollen Lenkausschlag geben.

Attention à ne pas accélérer ou ralentir trop brutalement lorsque vous tournez.

No apriete bruscamente el gatillo de gas.



7

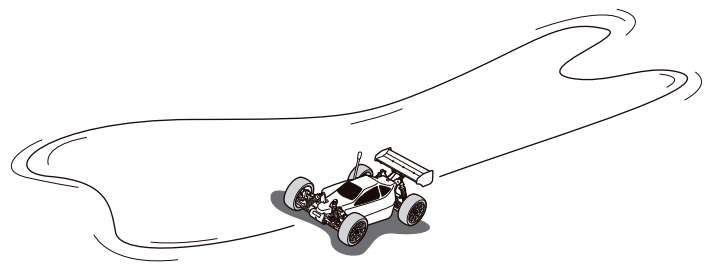
少しなれたら、フルスロットル/フルステアリングで高性能マシンの限界を体感してみてください。

After you become familiar with the controls, practice with high speeds and high speed turns to experience the full potential of the machine.

Geben Sie nach einiger Zeit mehr Gas und gewöhnen Sie sich an die volle Performance des Modells.

Une fois que vous avez une bonne prise en main des commandes radio, essayez d'aller de plus en plus vite tout en restant maître de votre voiture.

Una vez adquiera mayor práctica, puede empezar a aplicar máximo gas y a realizar giros más complicados.



8

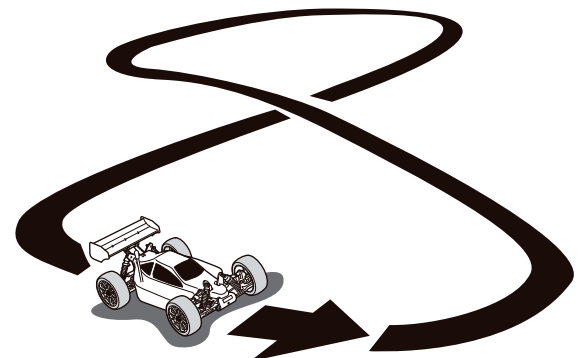
8の字走行で練習を積みましょう。

Practice doing figure 8's.

Fahren Sie Achten, um sich an das Einlenkverhalten des Modells zu gewöhnen.

Effectuez des tours en 8 (voir schéma) pour vous entraîner.

Practique realizando figuras en 8.





京商ホームページ
www.kyosho.com

*KYOSHO CORPORATION hereby declare that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity (DoC) can be downloaded at following URL.
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht. Die Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Link abgerufen werden:
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante: www.kyosho.fr/rtte-doc.htm

*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La Declaracion de Conformidad (DoC) puede descargarse en la siguiente direccion de Internet: www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

メーカー指定の純正部品を使用して
安全にR/Cを楽しみましょう。

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115

お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)13：00～19：00

85291308-1

PRINTED IN CHINA